



저작자표시-비영리-변경금지 2.0 대한민국

이용자는 아래의 조건을 따르는 경우에 한하여 자유롭게

- 이 저작물을 복제, 배포, 전송, 전시, 공연 및 방송할 수 있습니다.

다음과 같은 조건을 따라야 합니다:



저작자표시. 귀하는 원저작자를 표시하여야 합니다.



비영리. 귀하는 이 저작물을 영리 목적으로 이용할 수 없습니다.



변경금지. 귀하는 이 저작물을 개작, 변형 또는 가공할 수 없습니다.

- 귀하는, 이 저작물의 재이용이나 배포의 경우, 이 저작물에 적용된 이용허락조건을 명확하게 나타내어야 합니다.
- 저작권자로부터 별도의 허가를 받으면 이러한 조건들은 적용되지 않습니다.

저작권법에 따른 이용자의 권리는 위의 내용에 의하여 영향을 받지 않습니다.

이것은 [이용허락규약\(Legal Code\)](#)을 이해하기 쉽게 요약한 것입니다.

[Disclaimer](#)

碩士學位論文

콩글리시(Konglish) 활용이
영어 학습 동기에 미치는 영향

濟州大學校 教育大學院

英語教育專攻

金 昇 美

2012年 8月

콩글리시(Konglish) 활용이
영어 학습 동기에 미치는 영향

指導教授 梁 彰 容

金 昇 美

이 論文을 教育學 碩士學位 論文으로 提出함

2012年 6月

金昇美의 教育學 碩士學位 論文을 認准함

審査委員長 _____ ①

委 員 _____ ①

委 員 _____ ①

濟州大學校 教育大學院

2012年 8月

<국문초록>

콩글리시(Konglish) 활용이 영어 학습 동기에 미치는 영향

金昇美

濟州大學校 教育大學院 英語教育專攻

指導教授 梁彰容

학습 동기는 성공적인 제 2언어 학습의 중요한 요인이다. 동기란 사람이 목표를 향해 추진해 나가는 힘이며 태도와 밀접한 관련이 있어 학업 성취에도 결정적인 영향을 미친다. 특히 기초가 부족하고 낮은 학력으로 인하여 영어에 대한 관심과 흥미를 상실한 학생들의 영어 학습 동기 유발은 성공적인 영어 학습을 위한 출발점이 된다.

이에 본 연구는 영어 학습에 대한 흥미가 낮고 영어 사용에 대한 불안도가 높은 영어 학습자들을 대상으로 능동적인 수업 참여를 가능하게 하는 학습 동기 제고에 중점을 두었다. 이를 위해 학습자들이 실생활 대화에서 빈번히 사용하고 있는 콩글리시 활용 방법을 연구하였다. 콩글리시는 영어의 다양한 사용 결과로 생겨난 실제 언어 현상으로써, 학생들이 이해하기 쉬울 뿐만 아니라 영어 접근이 용이하다는 장점을 가지고 있다.

본 연구의 목적은 우리사회에서 널리 사용되고 있는 콩글리시를 자연스러운 언어현상으로 이해하고, 이를 활용한 영어 학습이 학습 동기에 어떠한 영향을 미치는지 알아보는 데 있다. 가장 먼저 수준별로 편성된 A·B반 학습자들의 영어 학습에 대한 흥미, 불안도 및 자신감 정도에 관한 사전 설문지 조사를 실시하였다. 그리고 콩글리시 활용 수업이 학습자들의 학습 동기에 어떤 영향을 미치는 지를 알아보기 위하여 콩글리시가 포함된 주변 단어 30개를 활용하여 영어 읽기·쓰기·말하기 활동을 실시하였다. 그리고 나서 콩글리시가 포함된 단어들과의 실험을 위해 순수 단어 30개를 비교군으로 선정하여 수업 활동을 전개한 후 각각의 학습 활동 결과를 살펴보았다.

콩글리시가 포함된 단어들과 비교 실험 단어들을 활용한 영어 학습 활동 결과를 분석해 보면 다음과 같다.

첫째, 학습 전 단어 읽기 테스트에서 학습자들은 콩글리시를 포함한 주변 단어들을 비교 실험 단어들보다 훨씬 더 자신감 있게 빨리 읽었다.

※ 본 논문은 2012년 8월 제주대학교 교육대학원 위원회에 제출된 교육학 석사학위 논문임.

둘째, 학습자들은 영어 문장 쓰기 활동에서도 학생들이 이미 알고 있는 콩글리시 및 주변 단어를 사용한 문장 만들기를 더 쉬워했다.

셋째, 그룹별로 각 단어들을 이용하여 이를 재연하는 역할극 활동에서는 각각 단어 사용의 큰 격차 없이 모두 활발히 활동에 참여하였다.

넷째, 콩글리시가 포함된 단어들과 비교 실험 단어들을 합하여 총 60개의 단어들의 의미 및 발음 학습 후 주어진 우리말 의미에 해당하는 영어 단어 쓰기 시험을 보았다. 학습자들은 콩글리시를 포함한 주변 단어들을 비교 실험 단어들보다 더 많이 썼다.

다섯째, 학습 후 행해진 각 30개의 영어 단어 읽기 테스트에서는 학습 전 읽기 테스트보다 더 많이 읽을 수 있었다. 이 때 읽기 가능한 단어 숫자는 상대적으로 콩글리시를 포함한 단어가 더 많았다.

콩글리시를 활용한 학습활동을 마친 후 콩글리시 활용이 학습 불안과 동기 부여에 어떠한 영향을 미쳤는지 알아보기 위해 실험 전에 실시한 것과 동일한 설문조사를 실시하였다. 또한 학습자들의 구체적인 반응을 살펴보기 위해 각 반의 10명을 뽑아 콩글리시 활용 수업에 대한 의견을 조사하였다.

설문 조사를 분석한 결과 영어 학습에 대한 흥미를 느끼는 학생은 실험 전에 비해 2배 정도 많아졌고, 영어 학습의 필요성에 대한 인식 역시 실험 전보다 높아졌다. 영어 수업에 대한 걱정 정도가 수업 전에 비해 더 낮아졌고, 영어 수업에 대한 걱정 정도가 낮아진 학생 수는 영어 수준이 높은 학급보다 영어 수준이 낮은 학급에서 더 늘어났다. 또한, 수준이 높은 학생의 경우 친숙도가 높은 단어 학습 시에 수업 이해에 대한 불안도 많이 낮아졌다. 실험 대상 학습자들은 전반적으로 영어를 말할 때 다른 사람이 비웃는 것에 대한 두려움이 낮아졌다. 이러한 긍정적인 변화도 있는 반면 영어 단어 실력, 문법, 독해 실력에 대한 부담감은 여전히 높고 실험 전·후 변화가 거의 없었다.

본 실험 결과는 콩글리시를 수업 시간에 활용하는 것이 학습 동기에 긍정적인 영향을 미치고 있음을 보여준다. 물론 본 연구를 모든 학생에게 일반화 시킬 수 없는 한계점은 있으나 콩글리시를 언어 습득과정에서 생겨나는 자연스러운 언어 형태로 받아들여 학습자들이 영어 사용을 적극적으로 시작할 수 있도록 하는 또 다른 학습 자료로 이용할 만한 가치가 있음을 보여주고 있다.

목 차

국문초록.....	i
목차.....	iii
표목차.....	v
I. 서론.....	1
1.1 연구의 필요성 및 목적.....	1
1.2 연구문제.....	2
1.3 연구의 한계점.....	3
II. 동기와 콩글리시 선행연구.....	4
2.1 동기.....	4
2.1.1 통합적 동기와 도구적 동기.....	4
2.1.2 내적 동기와 외적 동기.....	6
2.1.3 동기에 관한 이전 연구.....	7
2.1.4 영어 학습의 동기 유발.....	9
2.2 흥미.....	9
2.3 불안감.....	10
2.4 콩글리시 선행연구.....	13
2.4.1 콩글리시 정의.....	13
2.4.2 콩글리시 연구 동향 및 사례.....	14
2.4.3 콩글리시와 학습 동기.....	19
III. 연구 방법 및 절차.....	21
3.1 연구의 목적 및 연구 대상.....	21
3.2 연구 방법.....	21
3.2.1 콩글리시 및 주변 단어.....	22
3.2.2 비교 실험 단어.....	25
3.3 사전 설문 조사.....	25
3.4 영어 학습 활동.....	26
3.4.1 사전 단어 읽기 테스트.....	28
3.4.2 쓰기 활동.....	28
3.4.3 콩글리시 정정 및 발음 연습.....	30
3.4.4 역할극.....	31
3.4.5 영어 단어 쓰기 테스트.....	32

3.4.6 학습 후 단어 읽기 테스트.....	32
3.4.7 주변 단어 활용 프레젠테이션.....	33
3.4.8 설문지 조사 및 사례 조사.....	33
IV. 연구 결과 및 분석.....	35
4.1 영어 학습 활동 분석.....	35
4.1.1 사전 단어 읽기 테스트 결과.....	35
4.1.2 쓰기 활동 결과.....	36
4.1.3 역할극 결과.....	37
4.1.4 영어 단어 쓰기 테스트 결과.....	38
4.1.5 학습 후 단어 읽기 테스트 결과.....	38
4.2 영어 학습에 대한 흥미, 불안, 자신감 관련 설문지 분석.....	39
4.3 사례 분석: 콩글리시와 학습 동기.....	57
V. 결론 및 제언.....	63
참고문헌.....	66
Abstract.....	70
부록.....	72

표 목 차

<표 1> 콩글리시 및 주변 단어.....	23
<표 2> 비교 실험 단어.....	25
<표 3> <표 1>을 이용한 쓰기활동 과제.....	29
<표 4> <표 2>을 이용한 쓰기활동 과제.....	30
<표 5> 영어 학습 흥미도 비교 결과.....	39
<표 6> 영어 학습에 흥미가 없는 이유 조사.....	40
<표 7> 영어 학습의 필요성에 대한 비교 결과.....	42
<표 8> 영어 학습에 대한 기대감 비교 결과.....	43
<표 9> 희망하는 자신의 영어 실력 정도에 대한 비교 결과.....	44
<표 10> 영어 수업 시간에 대한 불안도 비교 결과.....	45
<표 11> 수업 중 이해도에 따른 불안도 비교 결과.....	46
<표 12> 영어 읽기 정도에 따른 부담감에 대한 비교 결과.....	48
<표 13> 영어 단어 실력에 따른 불안도 비교 결과.....	49
<표 14> 영어 문법 실력에 따른 불안도 비교 결과.....	50
<표 15> 영어 독해 실력에 따른 불안도 비교 결과.....	51
<표 16> 영어 사용 시 두려움 비교 결과.....	53
<표 17> 영어 원어민에 대한 불안도 비교 결과.....	54
<표 18> 모국어 사용자와 영어 학습 시 느끼는 편안함의 정도 비교 결과	55
<표 19> 영어 말하기에 대한 또래 집단과의 실력 비교 결과.....	56

I. 서론

1.1 연구의 필요성 및 목적

오늘날 국제 공통어 역할을 하고 있는 영어사용은 의사소통을 위해 필수적이며 그 비중 역시 절대적이다. 영어 광풍이라 불릴 만큼 우리나라 영어의 중요성은 점점 강조되고 있다. 학습자 자신뿐만 아니라 자녀에 대한 영어 조기교육 및 사교육 강화 등 학부모들의 영어 교육에 대한 관심도 지속적이다.

우리나라는 제 7차 교육과정부터 학습자를 학습활동에 능동적으로 참여시켜 영어의 중요성을 알게 하고 의사소통 능력을 기르는데 초점을 맞추고 있다. 하지만 현재 English as a Foreign Language(EFL) 상황에서의 교실 수업은 실제 자료(authentic material)를 활용한 다양한 수업 전개가 이루어지지 못하고 여전히 일률적인 교과서 수업이나 독해 위주로 진행되고 있다.

우리나라의 영어 학습자들은 공교육을 통해 초등학교 3학년 때부터 영어 학습을 시작한다. 영어교육이 활성화 되면서 효율적인 영어 수업을 지원하기 위한 멀티 미디어 보급, 원어민 및 영어 전용강사 지원, 다양한 학습 자료 및 수업 방법 등에 대한 연구가 활발히 진행되고 있다. 하지만 이러한 노력에도 불구하고 실제 학습자들의 영어 사용 능력과 영어 학습 동기는 여전히 낮은 편이다. 한국어를 모국어로 사용하면서 제 2언어로 영어를 익히고 있는 지금의 EFL 상황에서는 학습자가 일상생활에서 영어를 접할 기회가 많지 않고, 직접 영어를 사용하는 경우도 드물기 때문이다. 그리고 많은 학습자들이 의사소통 수단으로 영어를 학습하기보다는 진학, 취직 및 승진 등의 도구로 이용하는 것도 또 다른 이유가 될 수 있다.

영어 학습 능력이 낮은 학생들에게는 무엇보다 학습 동기 부여가 우선시 되어야 한다. 학습 동기는 학습 활동에 참여하는 자세, 학습 방법, 학업 성취 등에 중요한 영향을 미친다. 따라서 학습자의 적절한 동기화는 성공적인 영어 학습에 결정적인 영향으로 작용한다.

영어연구시범학교로 지정된 일선 학교 영어 교사들에 의해 영화, 영자 신문, 팝송 등이 학습 동기에 어떠한 영향을 미치는지에 대한 연구가 진행되었다. 이들 연구는

영화, 신문, 팝송을 이용한 영어 수업이 학습자 동기에 긍정적인 영향을 미치고, 듣기 및 어휘 실력 등 영어 학업 성취도 향상에 미치는 영향도 많음을 밝혔다. 본 연구의 관심이 되는 콩글리시 또한 학습 동기 유발과 밀접한 관련이 있다. 콩글리시가 학습자와 친밀도가 높은 것이 그 주된 이유라 할 수 있다. 실제로 콩글리시화된 영어 표현은 우리 일상생활에서 광범위하게 사용되고 있다. 그 결과 콩글리시에 대한 학술적 탐구는 많았으나 한국식 영어, 혹은 잘못된 영어 표현이라는 부정적 인식으로 인해 교사들은 콩글리시화된 영어 표현을 수업 자료로 폭넓게 이용하지는 못하고 있다.

콩글리시를 포함해 학습자들이 자주 접하는 친숙한 영어 단어들을 수업에 이용하면 학습자들의 영어 사용 자신감을 높여줄 수 있을 것이다. 콩글리시는 접근이 용이하고 이해하기 쉽기 때문에 자신 있게 사용할 수 있는 콩글리시 표현을 활용하여 영어 사용 기회를 높이는 것은 영어 학습에 실질적 도움을 줄 수 있다. 다만 콩글리시를 학습에 지속적으로 이용하되 이의 고착화를 방지하기 위해 학습 과정에서 바른 영어 표현 학습을 할 수 있도록 도와주어야 할 것이다.

본 연구는 영어 학습에 대한 흥미가 낮고 영어 사용에 대한 불안도가 높은 고등학교 영어 학습자들을 대상으로 콩글리시 활용이 학습 동기 향상에 어떤 영향을 미치는지를 살펴보고자 한다. 구체적으로 콩글리시를 포함한 친숙도가 높은 단어 활용이 영어 사용에 대한 자신감을 높이는지, 학습 흥미 유발과는 어떤 연관성이 있는지 살펴보고, 더 나아가 콩글리시를 활용한 학습 방법에 대한 기초적인 방안을 모색하고자 한다.

1.2 연구문제

본 연구는 콩글리시 활용 수업이 학습자의 학습 동기에 미치는 영향을 알아보려고 한다. 구체적 연구 문제는 다음과 같다.

- (1) 콩글리시를 활용한 영어 학습이 학습자 흥미에 어떠한 영향을 미치는가?
- (2) 콩글리시를 활용한 영어 학습이 학습자의 불안감을 낮추고 자신감을 불러일으키는데 긍정적인 영향을 미치는가?

(3) 콩글리시를 활용한 영어 학습이 효과적으로 진행될 수 있는 방안은 무엇인가?

1.3 연구의 한계점

본 논문을 연구함에 있어 다음과 같은 한계점을 가지고 있다.

(1) 본 연구의 실험대상은 특성화 고등학교 2학년, A반 35명과 B반 25명을 대상으로 하여 진행되기에 선행학습 및 성별에 따른 변인이 구분되지 않아 연구의 결과를 일반화 하는데 한계가 있다.

(2) 통제 집단을 설정하지 않고 수준에 따른 실험 집단만 가지고 정의적 영역을 측정하였기에 객관적으로 수치화 하는데 한계가 있다.

(3) 시간과 인원에 제한이 있어 더욱 다양하고 풍부한 자료를 제공하지 못하여 콩글리시를 이용한 영어 학습 범위가 폭넓지 못하다.

II. 동기와 콩글리시 선행연구

2.1 동기

동기는 성공적인 제 2언어 학습을 위한 필수적인 요소로서 정의된다. 이충원(1978: 144)은 동기를 “학습자의 행동을 어떤 목표로 이끌어 가는 내적 원동력이며, 행동을 일으키고 그 행동을 유지하여 다시 일정한 방향으로 가도록 하는 과정의 총칭”으로 설명한다. 김충기(1998: 107)는 “인간 행동의 활발성을 증가시키기도 하고 감소시키기도 하며, 행동의 방향을 정해 주는 요인으로 행동의 수준 또는 강도를 결정하는 심리적 구조의 과정”으로 본다.

Jakobovits(1970: 98)는 인간이 언어를 배울 수 있는 능력을 100%라고 보았을 때 인내와 동기가 33%, 지능이 20%, 기타가 14%를 차지한다고 보아 동기의 중요성을 계수화 하였다. Brown(2007: 168) 또한 외국어 학습에서의 동기의 중요성을 다음과 같이 표현하고 있다.

Undoubtedly the most frequently used catch-all term for explaining the success or failure of virtually any complex task, motivation is a star player in the cast of characters assigned to second language learning scenarios around the world.

이와 같이 외국어 학습에서 동기는 중요한 요인으로 작용하고 있다. 교수자는 학습자에게 학습 동기를 유발시킬 수 있는 방법을 연구해야 하고, 이를 지속적으로 유지시킬 수 있도록 학습 환경 조성을 위한 노력이 요구된다.

2.1.1 통합적 동기와 도구적 동기

Gardner와 Lambert(1972)는 학습자의 동기와 태도가 언어 학습 과정에서 어떠한 영향을 미치는가를 조사하기 위해 25년 동안 캐나다, 미국, 필리핀의 외국어 학습자

들을 광범위하게 연구하였다. 이들은 태도 요인으로 동기를 학습자의 목표에 따라 통합적 동기(integrative motivation)와 도구적 동기(instrumental motivation)로 구분하였다.

통합적 동기는 제 2언어 혹은 외국어를 모국어로 사용하는 사람들과 의사소통을 원활히 하기 위해서 자기가 중요하다고 생각하는 집단의 언어를 습득하는데 높은 수준의 실천력을 보여주는 동기이다. 다시 말해, 통합적 동기는 외국어 학습자가 그 외국어를 모국어로 사용하는 집단에 동화내지 통합하려는 욕구가 있거나 소망이 있는 경우에 가지는 동기를 말한다. 따라서 이 동기는 외국어에 대한 관심, 외국어를 배우려는 욕망, 목표 언어 학습에 대한 태도, 학습 상황에 대한 태도, 목표 언어를 사용하는 집단과 의사소통을 하려는 욕망 및 목표 언어를 사용하는 집단에 대한 태도와 같은 구성 요소들과 관련이 있다(Gardner et al., 1976).

도구적 동기는 외국어를 학습하는데 있어서 좀 더 기능적이고 실용적이며 공리적인 면과 관련이 있다(Dornyei, 1990; Crookes & Schmidt, 1991). 예를 들어 더 좋은 직업을 얻는 것, 회사에서 승진하기 위한 것, 학점을 취득하는 것, 또는 시험에 합격하는 것 등에 반드시 필요한 하나의 도구로 보고 학습에 임할 때 가지는 동기를 일컫는다.

위의 두 동기 요인 중 성공적인 외국어 학습을 위하여 어떤 동기를 갖는 것이 보다 효과적인가는 각 연구 결과마다 차이를 보인다. Lambert(1974)는 통합적 동기를 가진 학습자가 도구적 동기를 가진 학습자보다 더 효과적으로 외국어를 습득한다고 주장하였다. Gardner(1980)도 캐나다의 영어 사용권 고등학생들 중 통합적 동기를 가진 학생들이 도구적 동기를 가진 학생들보다 프랑스어 성적이 더 우수하다는 연구 결과를 얻어 통합적 동기화가 외국어 학습에 중요한 요건이라고 주장하였다. 그리고 Spolsky(1969) 역시 통합적 동기를 갖는 경우가 도구적 동기를 갖는 경우보다 외국어 능력 테스트에서 높은 점수를 보이고 있음을 발견하였다.

반면, 도구적 동기가 외국어 학습에 더 효과적이라는 주장도 있다. Lukmani (1972)는 인도에서 영어를 배우는 인도 학생의 경우 도구적 동기를 가진 학생이 영어 능력 테스트에서 더 높은 점수를 얻었다고 발표하였다. Gardner와 Glikzman (1982)도 영어를 제 2언어로 습득하고 있는 필리핀인들을 대상으로 연구한 결과

도구적 동기가 높을수록 외국어를 효과적으로 습득하고 있음을 살펴보았다. 우리나라 고등학생들을 대상으로 영어 학습에 대한 동기를 연구한 결과 도구적 동기에 의해 영어를 공부하고자 하는 욕구가 강하게 나타나고 있음을 보였다(유관상, 1992).

반면 통합적 동기와 도구적 동기를 구분했던 Gardner & MacIntyre(1991)조차도 어떤 환경이이냐에 따라 두 동기가 모두 효과를 낼 수 있음을 인정하고 있다. Brown(2007) 역시 제 2언어 학습에서 한 가지 수단만 사용되는 것이 아니라 각 상황에 따라 두 동기가 적절하게 이용될 수 있다고 주장했다. 즉, 두 동기가 반드시 배타적으로 작용하는 것이 아니라고 시사하고 있다.

정리하면 통합적 동기와 도구적 동기가 점수와 욕구의 수치화 측면에서 정도의 차이를 가지기는 하나, 통합적 동기와 더불어 도구적 동기 모두 제 2언어를 학습 하는데 영향을 미치고 성공적인 언어 습득을 가능하게 하는 요인으로 작용하고 있음을 알 수 있다. 외국어를 학습하는 학생의 경우 제 2언어 학습이 전적으로 통합적 동기나 도구적 동기 중 하나에서만 동기를 부여받는 일은 드물다. 두 가지 형태의 동기는 서로 배타적인 관계가 아니라 상호 보완적 관계로써 학생의 발달 과정에 영향을 미친다.

따라서 동기를 양분하여 어느 하나를 선택할 것인가 하는 것보다 학습에서 이 두 가지 동기를 적절하게 활용하여 학습 흥미를 이끌어 내는지 그 작용에 대한 규명이 더 중요하다. 이를 종합해 보면, 외국어 습득에서 어느 한 가지 동기만이 학습을 성공적으로 이끌어 내는 절대적인 요인이 될 수 없다. 어느 동기든 학습에 긍정적인 영향을 미치기에 상황에 따른 통합적 동기 유발 또는 도구적 동기 유발이 성공적인 학습 결과를 가져올 수 있음을 시사하고 있다.

2.1.2 내적 동기와 외적 동기

통합적 동기와 도구적 동기의 분류와 더불어 교육 심리학자들(Rigby et al., 1992)은 동기를 내적 동기(intrinsic motivation)와 외적 동기(extrinsic motivation)로 구분한다.

내적 동기는 학습자가 외적인 보상을 바라지 않고 스스로가 만족감을 느끼기

위해 목표를 향해 나가는 내면의 힘을 말한다. 반면 외적 동기는 학습자 스스로가 외부 조건으로부터 받는 보상을 기대하는 것에서 비롯된다. 이와 같이 내적 동기에 의한 활동은 활동 그 자체 외에 어떤 외적 보상도 존재하지 않고 특별한 행동을 하는 데서 오는 기쁨이나 자신의 호기심을 만족시키는 것과 같은 내적인 보상으로 만족하는 것이다.

반면 외적 동기에 의한 행동은 자아를 벗어난 외부로부터의 보상, 예를 들어 돈·상장·성적 등 일정한 유형의 긍정적 피드백(feed back)을 추구하는 행동을 의미한다. 좋은 학점이나 자격증을 취득하기 위해서 그리고 경제적인 도움을 얻기 위해서 하는 행동들이 이에 속한다. 이러한 외적인 동기에 의한 활동들은 습관화의 경향이 있어 그 외적 요건이 이루어지지 않을 때는 퇴보할 수도 있다는 단점이 있다.

학습에 있어 특히 장기적인 관점에서 내적 동기가 학업 성취도에 더 많은 영향을 미친다는 많은 학자들의 견해가 있다. 이효웅(1996)은 내적 동기에 의해 유발된 학습은 보다 안정적이고 지속적이어서 학습을 위해서는 내적 동기가 외적 동기보다 더 우월한 학습 방법이라고 주장한다.

이처럼 많은 연구자들이 내적 동기의 중요성을 밝혔는데 그렇다고 해서 내적 동기가 외적 동기에 비해 우월한 성질을 갖는다거나 외적 동기가 전혀 필요하지 않다는 말은 아니다. 즉, 외적 동기 역시 내적 동기와 함께 교육에서 중요한 위치를 차지하며, 내적 동기와 외적 동기는 상이한 형태의 동기이지만 배타적인 관계가 아니라는 것이다. 이 두 동기는 서로 보완적이거나 각각의 고유한 역할을 가지고 있어서 단기적인 효과에는 외적 동기가 강하게 작용하고, 보다 장기적이고 지속적인 효과를 내기 위해서는 내적 동기가 더 중요하게 작용한다는 말이다. 그래서 두 동기의 작용은 고정불변의 것이 아니라 여러 요인들에 의해 언제든지 취사선택할 수 있는 가변적 성질을 가지고 있는 것이다.

2.1.3 동기에 관한 이전 연구

우리나라 중·고등학교 및 대학 등의 영어 교육 현장에서 동기가 학습에 어떤 영향을 미치는지 1990년대에 들어 동기 역할에 관한 연구가 많은 학자들에 의해 활발히

진행되었다. 이효웅(1996)은 설문지와 cloze-test를 통해 780명의 남녀 중·고등 학생을 대상으로 영어 학습 태도와 동기를 알아보았다. 그는 전체 집단의 동기 요인을 분석한 후 이를 외적 보상, 내적 보상, 영어의 중요성 인식, 실용성, 의사소통에 대한 기대감, 자기 발전 그리고 외국인에 대한 호감의 동기 등 7가지로 분류하였다. 기존 실험들에서 언급된 동기의 요인들을 비교 분석해 본 결과 몇몇은 Dorney(1994)가 밝힌 외국인에 대한 호감, 도구적 지식, 영어 매개체 및 사회문화적 동기 측면에서 일치하는 것으로 나타났다. 이효웅의 연구 결과를 살펴보면 한국 학생들이 갖고 있는 미국인에 대한 태도와 영어 학습 동기는 Dorney(1990), Ely(1986), Gardner와 Lambert(1972)와 Gardner와 MacIntyre(1991)의 연구에서 나타난 것과 유사한 것도 있고 상이한 점도 있으나, 영어 학습에 대한 태도는 비슷한 것이 많았다. 결과적으로 이 요인들은 Gardner(1972) 등이 일찍이 제창한 통합적 동기와 도구적 동기 및 내적 동기와 외적 동기를 가지고도 모두 다 설명할 수 없는 한국의 EFL 상황에 특수한 것들을 포함하고 있다.

Jung(1997)은 우리나라 고등학생들이 영어를 배우는데 있어서 동기가 학습 책략 및 학습 성취도와 어떤 상관관계를 가지는지 연구하였다. 그 결과를 살펴보면, 우리나라 고등학생들은 문화적 차이에도 불구하고 주로 다른 문화권 및 언어권을 상대로 했던 기존의 연구들에서 제시된 동기 혹은 목표를 갖고 있는 것으로 나타났다. 이들이 보인 영어 학습의 동기는 내적 동기라고 일컬어질 수 있는 지식의 습득이나 지적인 만족감을 위한 동기(mastery goal)와 시험 등을 위한 도구적 동기(utilitarian), 부모님이나 선생님들로부터 인정을 받고 싶은 사회적 동기(ego-social), 그리고 의무감으로 영어를 배우려는 심리적 도피(work-avoidance) 형태인 또 다른 동기가 그 실례로 나타난다. 연구 결과 학생들은 영어라는 언어를 의사소통의 목적보다는 입시나 시험을 위한 하나의 도구로 여기고 있다. 이를 통해 영어 학습을 다른 일반 교과목의 학습과 다르게 여기고 있지 않다는 사실을 추론할 수 있다. 학생들이 언어를 의사소통의 목적보다는 대학에 들어가거나 시험을 위한 하나의 도구로 여기고 있기 때문이다.

2.1.4 영어 학습의 동기 유발

앞서 살펴본 바와 같이 학습자에 대한 동기 부여는 그들의 성공적인 영어 학습과 밀접한 관계가 있다. 결국 학습자들이 어떠한 동기와 태도를 가지고 있는지 확인하는 것은 성공적인 학습을 위한 필수 조건이 된다. 그래서 학습자들의 동기를 어떻게 유발시키고 그것을 유지하여 성공적인 언어습득을 달성하게 하는지에 관한 문제는 영어학습의 가장 중요한 문제라 할 수 있다.

EFL 상황에서 학습자들은 목표 언어의 문화와 접촉할 기회가 많지 않다. Dornyei (1990)는 ESL 상황에서 연구된 동기부여 방법들은 큰 효과를 기대하기 어렵다는 전제 하에 EFL 학습 상황에 영향을 주는 동기 요인들을 연구하였다. 그의 연구에 따르면 도구적 동기가 외국어 학습에 가장 큰 영향을 미치고, 일부 통합적 동기 요소들도 영향을 미치는 것으로 나타났다. 특히 성취 욕구와 과거의 실패 경험이 외국어 학습에 크게 영향을 주고 있으며, 목표 언어의 습득 정도도 크게 달라지는 것으로 나타났다.

Garner와 MacIntyre(1991)은 ESL 상황에서 통합적 동기와 도구적 동기가 프랑스어와 영어 어휘에 미치는 영향을 조사한 결과, 역시 통합적 동기와 도구적 동기가 목표어 학습을 용이하게 한다는 것을 발견하였다. 즉, 통합적 동기와 도구적 동기 모두 높을수록 단어 습득이 더 촉진되고, 동기가 부여된 학습자는 점점 더 실력이 향상된다는 것이다. 이는 동기 요인들이 언어 학습을 촉진시키는 매개체 역할을 하고 있다는 것을 의미한다.

동기를 유발할 수 있는 요인이나 전략들은 교사와 학생 그리고 상황에 따라서 변할 수 있는 있다. 교사는 자신이 가르치는 학습자의 수준에 맞는 동기유발 방법을 찾고 교수학습에 효율적으로 활용할 수 있어야 한다.

2.2 흥미

학습 동기 유발의 기초인 흥미의 사전적 의미는 어떤 대상에 대하여 특별히 주의하려는 감정, 태도, 관심을 말한다. 루소는 아이들의 흥미는 자연스럽게 성장한다

고 생각하여 아이들이 보이는 흥미 정도에 따라 학습 활동할 것을 권장하였다(동아세계백과사전, 1990: 602). 그리고 헤르바르트는 학습자의 학습이 끝났을 때 그 일에 관하여 더 공부하고자 하는 흥미를 유발시키고 원만한 인격이 되기 위하여 여러 방면으로 흥미를 갖도록 하는 것이 교사의 역할이라고 언급하였다.

학습자는 자신이 좋아하고 흥미를 느끼는 분야에는 누가 시키지 않아도 자발적이고 능동적으로 참여한다. 김충기(1998: 114)는 학습자가 학습의 흥미가 높으면 학습 효과를 볼 수 있으므로 가르치는 자는 학생들이 흥미를 갖는 분야를 알아보고 이를 수업 자료로 활용하여 능동적으로 학습할 수 있도록 지도해야 한다고 본다.

Bloom(1976)은 흥미라는 정의적 특성이 학업 성취 정도의 약 25%를 결정한다고 주장하면서, 흥미가 교육 목표 달성을 촉진하는 강력한 매개체이고 다음 학습의 연계를 위하여 지속적으로 가져야 할 중요한 정의적 특성 중 하나라고 말한다. 황정규(1984)도 실제 교육의 장에서 흥미가 차지하는 중요성은 매우 크다고 주장한다. 그는 흥미를 학교교육의 절차를 촉진시키는 수단의 정의적 특성으로 보고, 교사가 학생을 지도함에 있어 학생들의 흥미가 어디에 있는가를 발견하는 일이 학습지도나 성격 지도를 위해 일차적으로 고려해야 할 요소로 본다.

2.3 불안감

1990년대에 들어서면서 학습자의 정의적 측면이 더욱 강조되었고, 특히 외국어 학습에서 드러날 수 있는 불안 요소에 대한 연구도 많이 이루어졌다(Horwitz et al., 1986; MacIntyre & Gardner, 1991a, 1991b). 외국어 학습 시 학습자가 느낄 수 있는 언어 불안감은 불편함, 긴장, 우려 등을 유발시키는 요소인데 이에 대한 정의와 분류는 학자에 따라 다양하다.

불안감의 개념은 어떤 대상에 대해 간접적으로 관련된 학습자가 느끼는 우려나 모호한 두려움이라고 정의되며(Scovel, 1978), 외국어를 학습하는 동안 학습자가 느끼는 긴장감이나 두려움이라 정의된다(MacIntyre & Gardner, 1994).

불안감은 일반적이고 지속적으로 나타나는 특성 불안감(trait anxiety)과 순간적

이거나 상황적 단계에서 나타나는 상태적 불안감(state anxiety)으로 구분된다 (MacIntyre & Gardner, 1991b). 다시 말하면, 특성 불안감은 학습자가 지닌 성격이나 기질에 의해 나타나는 불안감으로 오랜 기간 동안 지속되는 반면에 상태 불안감은 어느 특정 사건이나 행위와 관련해서 나타난다.

위의 두 가지 불안 이외에 상황 특정 불안(situation-specific anxiety)을 추가할 수 있는데, 이는 주어진 상황에 제한된 특정 불안을 말한다. 즉, 언어 불안을 언어 학습 상황에서 발생하는 특수한 불안으로 보고 있는 것으로 언어 중 외국어 학습 상황에서 나타난다 하여 외국어 불안으로 정의하고 있다(MacIntyre & Gardner, 1991a).

외국어 학습 활동 때 학습자가 느끼는 불안을 연구한 Chastain(1975)은 외국어 학습에서 생기는 학습자의 불안 정도와 영어 성적을 비교하였다. 그 결과 불안이 낮을수록 시험성적이 높아지는 부적 상관, 즉 역의 관계가 있음을 밝혔다. 외국어 학습과정에서의 의사전달 불안은 학생들이 흔히 갖는 불안이다. 평소 여러 사람 앞에서 말하는 것을 어려워하는 사람이 자신의 언어수행을 교사나 동료가 계속 지켜보는 가운데 익숙하지 않은 생소한 언어인 외국어로 말할 때 불안감이 생기게 된다. 또한 외국어 학습은 교사가 학생을 계속 평가해야 하므로 특히 시험 불안과 부정적 평가에 대해 학습자들이 두려움을 가지는 것은 당연하다.

Horwitz et al.(1986)는 외국어 학습에서 나타나는 불안감을 세 가지로 분류하였다. 첫째는 의사소통 불안(communication apprehension)으로 학생들이 다른 사람과의 의사소통 과정에서 느끼는 두려움, 공포, 수줍음과 같은 감정을 말한다. 둘째는 부정적 평가에 대한 두려움(fear of negative evaluation)으로 다른 사람으로부터 자신이 나쁘게 평가될 것이라는 감정으로부터 오는 두려움이다. 셋째는 시험 불안(test anxiety)으로 학교에서 정확한 언어의 사용이 요구되면서 학습자가 언어 평가에 있어 부정확한 언어의 사용으로 인해 받게 될 부정적 결과에 대한 불안을 의미한다.

Horwitz et al.(1986)는 위 세 가지 유형에 대한 불안감의 정도를 측정하기 위해 33개 문항의 언어 불안감 측정도구 FLCAS(Foreign Language Classroom Anxiety Scale)를 개발하여 스페인어를 외국어로 배우는 학생들을 대상으로 연구를

실시하였다. 그 결과 학생들의 언어 불안감과 학업성취도에 있어 언어 불안감이 낮을수록 학업성취도가 높아지는 역의 관계가 나타나고, 언어 불안감의 주된 원인은 외국어로 말하거나 듣는 것과 관계되어 있음을 밝혔다.

Phillips(1991)는 프랑스어를 외국어로 사용하는 학생들을 대상으로 외국어에 대한 학생들의 불안과 말하기 성취도 사이의 관계를 연구하였다. 그는 이 연구를 통해 외국어에 대한 불안이 낮은 학생일수록 말하기 성취도가 높아진다는 연구 결과를 내놓았다.

박정숙(1996)은 FLCAS 척도를 적용하여 학습자의 외국어 학습에 대한 언어 불안감과 학업 성취도와의 관계를 분석하였다. 그 결과에 따르면 학업 성취도에 있어 학습자의 학년이 낮을수록, 남자보다는 여자의 경우에서, 언어 능력이 낮을수록 언어 불안감이 상대적으로 높을 뿐만 아니라 언어 불안감이 크면 클수록 학업 성취도에 부정적인 영향을 미치는 것으로 나타났다. 이는 Aida(1994), Horwitz et al. (1986), MacIntyre & Gardner(1994) 등의 연구 결과와도 일치한다.

Scovel(1978)은 불안을 외국어 학습에 부정적인 영향을 주는 방해적 불안(debilitative anxiety)과 긍정적인 영향을 주는 촉진적 불안(facilitative anxiety)으로 나누었다. 방해적 불안은 과업 수행에 수반되는 불안의 정도가 지나치게 커져서 과업에 대한 긴장이 풀리지 않은 상태가 되어 결국은 학습자들의 실수를 유발하는 것을 말한다. 반면, 촉진적 불안은 적절한 정도의 걱정과 긴장이 과업 수행에 도움이 되어 학습자들이 과업을 성공적으로 마칠 수 있도록 돕는 것을 말한다. 이용인(1995)은 우리나라 학생들이 영어에 대한 지나친 심리적 불안감을 갖고 있다고 밝히면서, 어느 정도의 불안이나 긴장은 학습에 도움을 줄 수 있지만 불안감이 지나치거나 전혀 없는 경우에는 외국어를 성공적으로 습득하기 어렵다고 했다.

위에서 제시한 연구들을 볼 때 지나친 불안감은 학업성취를 저해하는 요인으로 작용하지만, 오히려 적당한 불안감은 언어 학습에 도움이 된다는 것을 알 수 있다. 따라서 교사는 학습자의 불안감 정도를 조절하며 효과적인 수업을 모색해야 한다.

2.4 콩글리시 선행연구

2.4.1 콩글리시 정의

국제화 시대에 접어들고 다국적인 사회 문화를 서로 받아들이면서 각 나라 간 접촉이 활발하게 진행되고 있고, 이를 통해서 서로 다른 언어가 상호 영향을 미치게 되었다. 이런 국제 사회의 자연스런 흐름을 따라 다른 나라 언어의 유입이 많아졌고, 한국에 들어온 많은 외래어들 중 특히 영어에서 차용된 단어(loanwords)가 일상생활에서 많이 사용되고 있다. 하지만 영어가 한국어로 토착화하는 과정에서 원어 그대로 사용되지 않고, 의미 및 형태 등이 변형되어 사용되는 사례가 많다. 변형된 외래어는 우리사회에 수용되어 활발하게 널리 사용되고 있는데, 우리사회에서 원래 영어의 언어적 의미에서 변형되어 사용되는 영어 표현을 콩글리시(Konglish-Korean+ English)라 명명하고 있다.

콩글리시는 한국식 영어로 한국어의 음운, 형태, 통사적 문법 규칙 등이 영어에 적용된 결과로 나타나기 때문에 변형되고 굴절된 영어 형태가 되어 결국 영어 원어민이 알아들을 수 없는 영어 어휘나 표현이라고 할 수 있다. 외국어의 어휘나 문법 표현을 외국어의 문법 규칙에 맞게 사용할 때는 외국어로 남지만, 이를 받아들여 모국어의 일부로 활용할 경우는 외래어가 된다. 이러한 점에서 볼 때, 콩글리시의 어휘는 외래어의 일부라 할 수 있는데, 그 중에서도 특히 한국어의 문법 규칙이 적용되어 영어 어휘로서의 역할을 할 수 없는 것을 말한다.

학자들마다 콩글리시에 대한 정의가 조금씩 다르다. 어혜은(2008)은 콩글리시를 'Korean+ English'의 합성어으로써 영어 문장을 표현할 때 한국식 영어가 사용되어 원어민이 알아듣지 못하는 것으로 보았다. Cheon(1999)은 한국어의 간섭을 받은 일탈된 형태의 영어 외래어(English loanwords adapted to Korean)라고 말한다.

콩글리시가 언어학적으로 올바르지 못한 영어라고 폄하되고, 학습자들에게 혼동을 초래할 수 있다는 측면에서 콩글리시의 사용을 부정적으로 바라보는 시각도 있다. 콩글리시인지 모르고 말하다 보면 영어의 유창성에 문제가 생긴다는 점과 콩글리시를 원래의 영어로 바꿔서 가르치고 결국 이를 바로잡아야 하는 것에는 동의한다. 그러나

콩글리시가 우리사회에 널리 활용되는 언어 현상이라는 것은 틀림없는 사실이다. 영어의 유창성에 대한 문제가 아니라 영어 자체를 두려워하거나 초기 영어 학습 부족으로 영어 부진을 겪는 학생들에게 영어에 대한 흥미를 유발시키기 위하여 콩글리시를 학습 자료로 활용해 볼 수 있겠다.

2.4.2 콩글리시 연구 동향 및 사례

현재까지 콩글리시는 언어학적 분석을 기초로 사회문화적, 개념적 차원에 이르기까지 다양하게 연구되고 있다. 콩글리시의 생성 배경을 중심으로 콩글리시가 한국인의 사고 체계와도 밀접한 관련을 가지고 있다는 연구들이 있다. 콩글리시 연구 사례를 살펴보고, 학습 동기와 연관성에 대해 알아보기로 하자.

1) Cho

Cho(2008)는 학생들의 콩글리시에 대한 생각과 콩글리시가 미치는 영향을 알아보기 위하여 고등학교 3학년 12명 학생을 대상으로 설문지, 인터뷰, 이메일 교류를 통해 연구를 실시하였다. 콩글리시에 대한 이해가 학생들마다 달랐고 영어와 콩글리시를 받아들이는 인식도 다양하며, 연구에서 일부 학생들은 콩글리시 사용과 영어의 영향을 긍정적으로 바라보고 있다. 콩글리시와 같은 언어 변화는 하나의 자연스러운 현상으로 인식하고 피할 수 없다고 보면서도 영어가 한국의 문화, 사회, 언어에 많은 영향을 미치고 있음에 우려를 나타내기도 한다. 순수 한국어 유지의 중요성을 깨달은 학생들은 지나친 영어의 사용에 다소 배타적인 태도를 보인다.

Cho(2008)가 조사한 콩글리시와 콩글리시 사용에 대한 고등학생의 시각을 정리해 보면 다음과 같다. 먼저 긍정적인 의견을 보인 학생들은 콩글리시가 일상생활에서 많이 듣고 사용하는 표현이기 때문에 이것을 사용하는 것에 대한 거부감이 전혀 없고 콩글리시 또한 한국어의 한 부분으로 인식하고 있다. 그리고 실생활 대화에서 익숙하게 사용하고 있기 때문에 이런 편의를 고려하지 않고 콩글리시 사용을 억제한다면 대화에 불편함을 야기할 수 있다고 본다. 또한, 언어는 변하기 마련이고 하나의 문화 현상으로 다른 나라에 전파해도 좋을 것 같으며, 사용하지 않으려

굳이 노력할 필요는 없다는 의견을 보인다. 콩글리시 사용이 한국 사회에 미치는 영향에 대해서도 콩글리시는 한국 사회의 언어와 문화적 다양성을 창조하여 긍정적인 영향을 미칠 것으로 예상하고 있고, 한국 언어의 다양성은 한국 사회의 다양성을 증진시킬 수 있을 것으로 보고 있다.

반면에 부정적인 의견을 갖는 학생들은 콩글리시가 한국어의 한 부분이지만 잘못된 영어 표현이라는 인식을 가지고 있다. 콩글리시 사용을 권장한다면 실제 영어 원어민들과 대화할 때 어려움이 발생하며 옳은 영어 형태와 발음, 말하기 기술에 방해가 된다고 주장한다. 또한, 언어는 그 나라의 문화를 반영하는데 콩글리시는 우리나라 문화를 이해하는 언어 체계로 부적합하여, 영어의 옳은 표현뿐만 아니라 바른 한국어 학습에도 방해가 되어 언어 정체성을 잃게 될 것을 우려한다. 그래서 잘못된 언어문화를 형성하고 한국어 정체성에 해를 입히게 되어 외국인들에게 좋지 못한 문화 인상을 주게 될 것이고 한국어와 한국 문화 모두의 가치가 떨어지게 될 것이라 본다.

Cho(2008)는 위의 콩글리시에 대한 학생들의 인식과 더불어 콩글리시에 대한 한국인 영어 교사의 역할에 관한 토론을 하였다. 일부 학생들은 콩글리시를 사용하는 교사에 대해 한국인이기 때문에 거부감 없이 자연스럽게 받아들일 수 있다고 한다. 반면, 교사는 옳은 표현을 가르치고 사용하는 표본이어야 하므로 학생들의 콩글리시 사용을 정정해주어야 하며 바른 표현을 사용할 수 있도록 가르쳐야 한다는 반응을 보이기도 한다. Cho(2008)는 EFL 교실 환경에서 교사는 콩글리시의 잘못된 사용을 정정해주는 역할을 가질 뿐만 아니라 영어 학습자들에게 내적·외적 동기, 언어 습관, 타 문화에 대한 태도에 영향을 미치는 중요한 요소임을 강조하였다.

2) Nam

Nam(2010)의 연구는 한국인 L2 학습자에게 나타나는 중간 언어 현상인 콩글리시의 정의를 내리고 분류하여, 콩글리시가 영어의 언어적 특성에 바탕을 둔 의사소통전략(English-based communication strategies)의 증거라기보다 한국어의 언어특성으로 만들어진 점을 보여주는 타당한 도구로 사용되었는지 알아보는데 있다. 그는 콩글리시가 모국어 접촉(L1 access)의 증거가 아니라 단순히 학습자의

불충분한 연습으로 생겨나는 의사소통전략(L2-based communication strategies)에 속하는지 또는 L1 어휘 항목을 통하여 L2 문맥에 접근하는 것이라면 어떻게 L1을 L2 접촉을 활성화 시키는 타당한 도구로 사용할 수 있는지 알아보려고 한다.

Nam(2010)은 먼저 콩글리시는 한국어 근원이 아닌 단어(영어에서 파생된 것으로 지각된 단어)와 외형이 어느 정도 유사해 보이나, 의미적으로는 전혀 다른 단어로 정의한다(false cognates). 또한, 콩글리시 단어들은 “borrowing” 형태의 차용어로 와서 한국어 어휘에 통합되었다고 보거나 영어의 코드 스위칭(code switched)된 형태에 포함되며 한국어 항목을 통해 활성화 되는 것으로 정의한다.

그는 콩글리시 현상을 음운론적 차원(phonological dimension), 문화간 차원(intercultural dimension), 개념적 차원(conceptual dimension), 연어적 차원(collocational dimension), 화용적이고 담화적인 차원(pragmatic and discoursal dimension), 외국어의 영향(influence from another foreign language), 의미론적 차원(semantic dimension), 문법적 차원(grammatical dimension), 어휘 형태적 차원(dimension of lexical form)으로 다양하게 분류한다.

연구의 목적을 위한 실험으로 나이와 성별이 다른 120명의 기초 영어 학습자를 대상으로 선정하여 사진을 보고 이것을 한국어로 차용어를 쓰게 하는 실험(picture-naming task)을 하였다. 그 결과 콩글리시 어휘는 한국어로 항목을 가지고 있고 영어 발화에서 콩글리시의 사용은 그 차원이 L1 항목으로부터 나왔다는 것을 드러낸다. 영어가 기원이 아닌 차용어가 영단어로 사용되어지는 것에서 더욱 분명해진다. 즉, 콩글리시 단어가 L1 어휘 항목에 저장되어 있고 L1 항목을 통해 L2 발화에 접근한다는 결과이다. 단, 피험자가 기초 영어 학습자라서 콩글리시 현상이 두드러지게 나타난다는 점과 단어에 국한되었다는 제한점이 있다.

Nam(2011)은 영어 발화에서 모국어의 콩글리시 형태로 활성화 된다는 사실이 분명하다고 본다. 그리고 모국어 활성화에 영향을 미치는 요소로는 학습자의 능숙도, 양적 질적 영어의 노출, 한국어로 영어를 가르치는 영어 학습 상황이 있다고 본다. 즉, 영어 학습자가 한국에서 모국어로 영어를 배우는 상황에서는 영어에 대한 적절한 어휘 영역을 발전시킬 수 없으며 적은 양의 어휘로 영어를 표현하다 보면 질적으로 떨어지게 된다는 것이다. 그래서 한국어를 통해 배우는 영어의 명시적 지식을 구조화 하는 기초를 마련해줄 수 없게 되어 모국어의 활성화 되는 현상을 피할 수 없게

되는 것이라고 한다. 그러므로 학습자의 영어지식 발전과 목표 언어의 질적·양적 노출, 영어로 영어를 학습하는 과정이 영어 학습에서 주의 깊게 고려되어야 한다고 주장한다.

Nam(2011)은 영어 학습에 있어 콩글리시 현상은 언어 학습의 자연스러운 현상일 수 있으며 “링구아 프랑카(Lingua Franca)”의 영역으로 본다. 콩글리시 현상이 한국인 영어 학습자의 어휘 조직을 반영해 주고, 콩글리시 학습방법이 학습자의 어휘 형성 과정에 영향을 줄 수 있음을 밝혀낸다. 그러므로 콩글리시 사용은 학습자들이 모국어 설명으로 배운 영어에 대한 명시적 지식을 구조화시키기 위해 애쓰고 있다는 좋은 신호라는 것이다.

3) 김해연

김해연(2007)은 콩글리시 단어 분석을 통해 영어 단어가 한국어에 어떻게 수용되어 사용되고 있는가 하는 문제와 수용 유형, 콩글리시 단어의 형성에 관여하는 인지적 동기를 밝히고자 한다. 콩글리시에 나타난 어휘 관찰을 통해 영어가 한국어를 통해 어떤 새로운 모습의 어휘로 나타내는가에 대한 언어적 동기 관점으로 접근한다. 먼저 콩글리시 어휘들을 영어 어휘에 일대일로 대응할 때 한국어 어휘가 결여된 경우에 발생된다고 밝힌다. 외래어로서의 영어 단어가 한국어에 어떻게 수용되는가에 따라 분류하면 다음과 같다. 첫째, 영어의 형태와 의미가 최소의 변형 과정을 거치면서 거의 그대로 수용되는 경우임에도 여전히 한국어 체계에 도입되어 음운, 형태, 의미적으로 변형된 경우이다. 둘째, 언어 경제적인 동기로 인해 축약된 형태로 나타나는 경우이다. 마지막으로 콩글리시에 나타나는 합성명사는 한국인의 인식체계를 반영하는 경우이다.

다음은 위의 분류에 따른 콩글리시 어휘 형성과 관련된 언어적 동기를 논의한 후 경제성의 동기, 구별성의 동기, 그리고 현저성의 동기를 콩글리시 어휘 형성에 관여하는 주요한 동기로 보고 이들 언어적 동기가 어떻게 적용되는가를 논의해 나간다.

4) 어혜은

어혜은(2008)은 콩글리시의 개념을 낀 영어 단어를 한국식으로 줄여 마치 영어처럼 쓰는 경우로 제한하고, 이를 바르게 사용하기 위해서 한국식 영어 줄임말의 생성원인과 종류들을 알아볼 필요성을 느끼고 영어 줄임말과 한국식 영어 줄임말의 차이를 연구 분석한다. 먼저 영어 줄임말에는 축약어(clipping), 약성어(acronym), 두문자어(initialism), 혼성어(blending) 등이 주를 이룬다. 한국식 영어 줄임말의 유형은 가장 많이 쓰는 축약어(clipping)-후반부 축약, 전반부 축약, 중간 생략과 두문자어(initialism)-단어 두문자어(word initialism), 형태소 두문자어(morpheme initialism), 그리고 혼성어(blending) 및 대중문화 속 약성어(acronym)로 분류하여 각각의 형태 차이점을 보여준다. 한국식 영어 생성 원인을 경제성의 동기뿐만 아니라 한국의 음절수가 영향을 주는 것으로 분석한다. 표준 새국어사전(1990)에서 띄어쓰기가 가능하지 않는 명사로 이루어진 순수 단어로만 분석한 결과 29,923 단어 중 2음절 단어가 전체 단어의 95%에 달하여 한국어 음절수에서 가장 많이 사용되고 있는 음절로 분석되고 있다. 한국식 영어 줄임 단어에서 한국어로 표기하는 축약어와 혼성어만 볼 때 50%가 넘게 2음절이 대세를 이룬다. 즉, 한국식 영어 줄임말의 대부분이 2음절로 형성되는 것으로 보아 한국어 음절 빈도수가 한국식 영어 줄임말 형성에 영향을 준다는 것을 말하고 있다.

위 연구는 영어라고 생각해 왔던 콩글리시에도 나름의 생성 원인이 있고, 한국어와도 밀접하게 관계되어 있음을 보여주면서 콩글리시를 단지 틀린 영어라고 하기 보다는 언어문화의 차이에서 생겨난 언어 현상임을 인지하는 것이 중요하다고 본다. 따라서 콩글리시 사용을 억제하고 바른 표현의 사용만을 강조하기보다는 제 2언어를 배워가는 과정에서 보이는 현상으로 너그럽게 이해함을 시사한다.

5) Cheon

Cheon(1999)의 경우 영어 학습자들에 의해 사용되고 있는 영어 차용어 형성 과정 분석의 필요성을 느끼고, 순수외래어 및 ‘영어+ 한국어’와 ‘한국어+ 영어’ 형식의 혼성 외래어, 콩글리시 이렇게 총 세 가지로 구분하여 연구를 한다.

Y 고등학교 학생들을 대상으로 그들이 사용하는 영어 외래어의 조어법 및 다양한 사용 방법 등을 살펴보고, 이 중 콩글리시 사용을 분석해 보니 즉각적인 필요에 따라 ‘명사+ 명사’의 합성어를 가장 많이 사용하고 있었다는 것이다. 한국 학생들은 음성학적으로 어려운 단어를 좋아하지 않은 것으로 보이며, 그래서 콩글리시가 축약(e.g. ‘remocon’) 되고 혼성(e.g. ‘leports’) 되는 경우를 발견한다. 그리고 문법적으로 접사들을 제거하여 발음상 용이하게 사용하고 있다고 보았다. 이러한 콩글리시에 대해 Cheon은 콩글리시가 영어 학습을 방해하는 요소가 될 수 있으므로 교사들은 잘못된 영어 표현을 고쳐주고 바른 영어를 사용할 수 있도록 지도해야한다고 주장한다.

2.4.3 콩글리시와 학습 동기

학습의 성패를 좌우하는 요소로 중요하게 작용하는 것이 동기 유발이고, 이런 동기 유발에 콩글리시 활용이 긍정적인 영향을 미칠 수 있다면 단지 언어 수준의 우수성만을 고집할 이유가 있을까라는 질문을 하는 것에서 이 연구는 시작된다.

콩글리시는 영어의 다양한 사용 결과로 나타나는 언어현상이다. 우리말의 구조와 어우러져 널리 사용되고 결과적으로 이해하고 접근하기가 용이하다. 그리고 콩글리시의 많은 연구가 보여주듯이 다양한 언어학적 요인, 즉 음운·통사·의미·사회·문화적 요인을 반영하고 있다. 우리에게 콩글리시는 실생활에서 다른 말로 대체하기 힘든 어휘가 있을 정도로 빈번히 사용되고 있다. 그러다 보니 ‘핸드폰’이나 ‘블렌’처럼 남녀노소 할 것 없이 누구나 사용하는 일상어로 확고히 자리 잡은 경우도 많다. 이렇게 국민의 언어 습관으로 폭넓게 자리 잡은 경우 잘못된 언어 사용이니 바로 잡아야 한다고 아무리 말해도 고착화된 언어를 고치는 것에는 한계가 생기기 마련이다. 콩글리시를 사용하고 있는 사회적 현실을 애써 부정하려 해도 이것이 엄연한 현실이라면 의도적인 계몽의 형태보다는 차라리 앞으로 더 오랜 기간 콩글리시를 사용할 수밖에 없는 학생들을 교육의 대상으로 삼아 자연스럽게 수업 현장에서 언어 사용을 개선시켜 나가는 것이 훨씬 더 해결 방안에 가까워 보인다.

더불어 콩글리시가 잘못된 영어 표현이라는 원론적이고 이론적인 입장을 내세워 의식적으로 콩글리시 사용을 억제하고 바른 영어 표현 쓰기만을 강조하다 보면 영어에 어려움을 느끼고 있는 학습 능력이 낮은 학생들에게 영어는 하나의 난해한 기호에 머무를 수밖에 없는 것이다. 정확한 영어 사용에 대한 부담이 가중되면 처음부터 영어를 포기해 있는 학생들에게서 영어는 점점 더 멀어질 것이 분명하다. 그래서 학습 능력이 낮은 학생들에게 친숙해서 쉽게 투입할 수 있고, 심리적 거부감 없이 접근이 가능한 콩글리시를 동기 부여의 차원에서 영어 학습에 이용해 볼 수 있겠다.

콩글리시는 학습 능력이 낮은 학생들에게 영어 수업에 대한 흥미로 작용하여 동기 유발의 훌륭한 출발점이 될 수 있다는 점에서 포기할 수 없는 학습 자료인 셈이다. 학습 동기가 수업에 필수적인 요소이고, 콩글리시가 학습 동기 유발에 도움이 된다면 영어 수업에 콩글리시를 활용하는 교육적 시도는 의미가 있다고 본다.

본연구자는 콩글리시를 외국어 차용에서 일어난 자연스런 언어 현상으로 인정하고, 다른 언어문화와의 차이를 인식할 수 있는 토대로 인식할 필요가 있다고 본다. 또한, 콩글리시를 통해 문장을 익히고 나서 그것이 콩글리시임을 인지하고 다시 바로 잡는 언어 교정 과정을 통해 오히려 올바른 영어표현을 의식하여 사용할 수 있다는 점에서 콩글리시 자체를 부정하는 것보다 한국어와 영어를 연결하는 다리 역할의 가치를 지닌 또 하나의 언어로 보고자 한다.

이에 본 연구는 콩글리시를 우리사회에서 널리 활용되는 자연스런 언어 현상으로 그 개념을 이해하고, 이를 활용한 영어 학습이 학습 동기에 어떠한 영향을 미치는지 살펴보는데 그 목적을 두고자 한다.

Ⅲ. 연구 방법 및 절차

3.1 연구의 목적 및 연구 대상

본 연구는 학습 수준이 낮은 학생들에게 친숙한 콩글리시 활용하여 수업을 진행할 경우 영어 학습에 대한 불안을 낮추고 영어 습득에 흥미를 가지게 하여 영어 학습 동기 유발에 어느 정도 긍정적 영향을 미치는지 알아보는데 목적이 있다.

실험 대상은 본 연구자가 근무하고 있는 제주도 Y 특성화 고등학교 2학년 8개 학급 중 보통과 2개 학급을 선정하여 5주간 실시하였다. Y 특성화 고등학교는 실업계 고등학교에서 출발하여 현재 각 학년 특성화과 4개 학급, 보통과 4개 학급으로 재편성되었다. 대부분의 신입생들은 인문계 고등학교에 비해 상대적으로 학업 성취도가 낮을 뿐만 아니라 학습의욕이 낮다. 특히 보통과 학생들은 인문반임에도 불구하고 특성화과 학생들에 비해 학업성적이 더 떨어지고 영어에 대한 관심과 흥미도 낮은 편이다. 이러한 학습자들에게 적절한 학습 동기 부여는 영어 학습에 선행 조건이 된다.

현재 2학년 영어 I 과목에 대한 수업은 상·하 수준별 학급으로 편성되어 운영되고 있다. 본 연구자가 선택한 두 학급은 보통과 1, 2반(인문·사회계열) A반(상반)과 보통과 3, 4반(수리·과학계열) B반(하반) 학생을 대상으로 하였다. 영어 I 수업은 A반에서 1주일에 6시간씩, B반은 1주일에 5시간씩 실시되고 있으나 연구는 일주일에 각 학급 5회, 평균 30분 정도 매일 시행한다.

3.2 연구 방법

실험 대상의 영어 학습에 대한 태도를 알아보기 위해 사전 설문지 조사를 실시한다. 설문 조사 이후 가장 먼저 영어 학습에 활용할 콩글리시를 포함한 친숙한 단어 30개와 비교 실험 단어를 30개를 선택한다. 각 30개의 단어를 활용하여 매주 5회 30분씩 영어 수업을 진행한다.

수업 활동에는 사전 단어 읽기 테스트, 각 단어를 활용한 문장 만들기 활동, 콩글

리시 정정 및 발음 연습, 역할극, 영어 단어 쓰기 테스트, 학습 후 단어 읽기 테스트, 주변 단어 활용 그룹 프레젠테이션이 있다. 영어 학습 활동을 마치고 사전 조사에 사용된 동일한 설문지 조사를 한 번 더 실시하고, 각 반 10명의 학생을 대상으로 인터뷰 사례 연구를 하여 콩글리시 활용 수업에 대한 학습자들의 의견을 조사한다. 설문지 조사와 인터뷰를 통한 학습자들의 영어 학습에 대한 정의적 요인의 변화를 비교·분석하고, 콩글리시 수업이 학습자들의 영어 사용 자신감을 높이고 학습 동기에 어떤 영향을 미치는지 구체적으로 알아본다.

영어 학습 활동 중 사전 단어 읽기 테스트, 단어 쓰기 테스트, 학습 후 단어 읽기 테스트는 개인별로 실시되고, 영어 쓰기 활동, 역할극, 프레젠테이션은 4~5명으로 구성된 그룹으로 과제를 수행한다. 학습에 사용될 실험 단어는 <표 1>과 <표 2>로 정리한다.

3.2.1 콩글리시 및 주변 단어

<표 1>의 30개 단어는 60명의 실험 대상 학생들에게 본인이 실생활에서 자주 접하는 영어 표현을 아는 대로 5개 이상 쓰게 하여 선정한다. 철자를 모르면 우리말로 소리 나는 대로 적게 하는 등 학습자의 편의를 최대한 고려한 결과 가장 빈도수가 많이 나온 단어들은 ‘핸드폰(hand phone, smart phone)’, ‘볼펜(ball pen)’, ‘노트(note)’, ‘에어콘(aircon)’, ‘리모콘(remocon)’, ‘피자(pizza)’, ‘햄버거(hamburger)’, ‘콜라 cola)’, ‘쇼핑(shopping)’, ‘마트(mart)’ 10개이다. 빈도수가 높은 단어들의 특징을 살펴보니 학생들이 평소에 자주 접하는 학용품, 전자제품, 음식 및 쇼핑 등과 관련된 단어들이다. 이를 바탕으로 인터넷 메인 화면, 길거리 간판 및 광고 등에서 실제로 많이 사용하고 접하는 단어 30개를 선택한다.

<표 1> 콩글리시 및 주변 단어¹⁾

1	*hand phone	11	*autobi(ke)	21	online
2	*ball pen	12	*handle	22	fashion
3	*sign	13	cola	23	brand
4	*cunning	14	pizza	24	street
5	*talent	15	hamburger	25	television(TV)
6	*sharp	16	sandwich	26	family
7	*note	17	mart	27	size
8	*remocon	18	mall	28	photo
9	*meeting	19	shopping	29	event
10	*aircon	20	computer	30	sale

위의 표에 나타난 콩글리시는 다음과 같이 나누어 정리할 수 있다.

- 1) a. hand phone
- b. ball pen, note, sign, remocon, aircon
- c. cunning, talent, meeting, handle
- d. sharp
- e. autobi(ke)

(a)의 ‘handphone’은 ‘cell(ular) phone, mobile phone’의 한국식 표현으로 어간/핵어(head word)는 그대로지만 수식어가 원래 영어와는 다른 단어가 사용되어 Konglish의 어휘가 된 형태이다. 이 같은 예로는 아이쇼핑(eye shopping) ‘window shopping’, 뺑미리(back mirror) ‘rear-view mirror’가 있다. 이러한 단어들은 영어의 원래 단어에서 기원한 것이 아니라 한국적 상황에서 한국인의 발상에 따라 만들어진 조어들이다. 김해연(2007)은 언어에 따라 어떤 의미 성분은 다른 의미

1) <표 1>의 30개 단어의 친숙도를 알아보기로 도내 S 중학교 3학년 40명의 학생들에게 낯선 표현이 있는지 물어 보았다. 그 결과 30개의 단어 중 ‘cunning’과 ‘autobike’ 두 개의 단어에 대한 학생들의 반응이 25%로 가장 높게 나왔지만 대부분의 학생이 익숙하다는 반응을 보였고, ‘sign’, ‘sharp’, ‘remocon’, ‘aircon’, ‘mall’, ‘online’, ‘fashion’, ‘brand’, ‘sale’은 5% 이하로 1~2명의 학생만이 낯선 표현으로 응답했다. 그 결과 <표 1>의 단어 30개는 학생들에게 친숙한 단어임을 보여준다. *는 콩글리시이다.

성분보다 현저하기 때문에 그 현저한 성분에 대한 인지적 차이에 따라 어휘화가 달리 나타난다고 파악한다. 이러한 인지적 차이가 콩글리시의 어휘 중에서 특히 합성명사를 ‘한국식’으로 조어를 하는 과정에 그대로 반영된다고 한다.

(b)는 단어의 생략 및 축약으로 생긴 경우이다. ‘ball pen’은 ‘ball-point pen’의 중간 단어를, ‘note’와 ‘sign’은 각각 ‘notebook’, ‘signature’ 단어 후반부의 부분을 생략하여 쓰는 경우이다. 이때 ‘note’는 ‘메모, 기록’이 아니라 ‘공책’의 의미로, ‘sign’은 ‘서명’의 의미가 아닌 ‘autograph’의 의미로 사용하고 있다. 또한, 두 단어로 되어 있거나 접두어-어간으로 구성된 단어의 경우에 양 단어나 한 단어를 줄임으로써 ‘remocon’, ‘aircon’과 같은 새로운 형태의 줄임말을 만드는 경우이다. ‘remocon’은 ‘remote control’ 이라는 두 단어를 일부분씩 줄인 다음 결합하여 한 단어로 만든 경우라 할 수 있고, ‘aircon’은 ‘air conditioner’에서 중심 단어의 후반부를 삭제하여 ‘aircon’으로 축약한 것이다. 이러한 생략은 영어 단어에서는 일어나지 않기 때문에 ‘한국식 줄임말’이 되고, 콩글리시의 예가 된다고 할 수 있다.

(c)의 경우는 단어 형태는 영어에 있는 그대로라고 할 수 있으나, 의미가 확대되거나 좁아지거나 하는 경우나 또는 원래 의미와는 거리가 먼 변형된 뜻으로 사용되는 경우이다. 학생들의 이해하고 있는 ‘cunning’은 ‘cheating’, ‘talent’는 ‘actor/ actress’, ‘meeting’은 ‘blind date’, ‘handle’은 ‘steering wheel’의 콩글리시 표현이다.

(d) ‘sharp (pencil)’은 끝이 뾰족하다는 뜻의 sharp에 연필이라는 뜻의 pencil을 붙인 콩글리시로 ‘mechanical pencil’ 또는 ‘automatic pencil’이 바른 표현이다.

(e) 어휘들은 형태상으로 보면 영어 단어를 사용하고 있지만, 실제 영어에서는 사용되지 않거나 다른 뜻으로 사용되는 단어들이다. 오토바이는 ‘auto-bicycle’로 ‘자동 자전거’라는 의미로 조어가 가능하지만, 영어에서는 ‘motor cycle’이라는 단어를 사용하는 경우여서 콩글리시의 어휘가 된 것이라고 할 수 있다.

3.2.2 비교 실험 단어

콩글리시를 포함하고 있는 <표 1>의 단어와 비교되어 실험에 활용될 단어는 <표 2>와 같다. <표 2>의 30개 단어는 중학교 교과서에 수록된 단어로 중학교 3학년이 학습하는 단어들이다.²⁾ <표 2>의 단어 선택 시 <표 1>의 단어와 비슷한 길이를 가지고 있지만 자주 접하지 않는 단어들을 포함한다.

<표 2> 비교 실험 단어³⁾

1	autumn	11	quarrel	21	expert
2	bridge	12	neighbor	22	fate
3	billion	13	nephew	23	garage
4	comb	14	tongue	24	globe
5	crayon	15	trousers	25	hay
6	desert	16	brick	26	mechanic
7	firm	17	copper	27	pearl
8	fridge	18	colleague	28	receipt
9	furniture	19	clay	29	wound
10	harbor	20	cage	30	widow

3.3 사전 설문 조사

본 연구를 위해 영어 학습에 대한 흥미도와 불안 정도를 <부록 1>에 첨부된 설문 조사지를 활용하여 살펴보았다.

영어 학습에 대한 흥미도 관련 기초 설문 결과는 영어에 흥미를 느끼지 못하는 학생이 28%가 되었고, 수준이 낮은 B반이 A반에 비해 흥미도가 떨어졌다. 영어

2) 이지민(2011)의 '코퍼스 분석을 활용한 중학교 영어 교과서 어휘 분석 연구' 석사학위논문에서 30개 단어를 선택하였다.

3) <표 2>의 30개의 단어도 <표 1> 단어의 친숙도 조사에 참여했던 S 중학교 3학년 같은 학생들을 대상으로 단어 읽기 정도 및 의미 파악 여부를 조사해보았다. 50% 이상의 학생들이 30개 중 18개 단어만을 읽을 줄 알았다. 절반 이상의 학생이 의미를 아는 단어는 7개에 불과하였다. 이는 30개 단어 중 절반 이상이 학생들에게 친숙하지 않은 단어임을 말해주고 있다.

학습에 흥미가 없는 이유 중 ‘문법이 어려워(45%)’와 ‘잘 읽을 수가 없어(36%)’가 가장 높았다. 영어 공부를 열심히 해야 할 필요성을 느끼는 학생은 전체의 37%에 불과했다. 자신이 희망하는 영어 실력 정도는 50%의 학생이 교과서 읽기가 기본적으로 되는 정도에 표시하여 비율이 가장 높았다.

영어 학습 불안도에 관한 설문 결과는 의외로 영어 수업에 대한 걱정을 느끼는 학생이 20% 미만으로 나타나 그렇지 않은 학생 45%보다 적게 나왔지만, 수준이 낮은 B반의 경우 A반 학생들에 비해 걱정을 느끼는 학생 수가 많았다. 전체 20%의 학생들이 큰소리 영어 읽기에 대한 부담감을 드러냈고, B반 학생들이 영어 수준이 높은 A반 학생들보다 부담감을 느낀다는 ‘그렇다’에 4배 이상 응답했다. 자신의 영어 단어실력, 문법 및 독해 실력에 대한 걱정에서는 전체 학생의 50% 이상이 부담감을 느낀다고 하여 그 정도가 심하였다. 영어 사용 시 다른 사람이 비웃는 것에 대한 두려움은 전체 학생 중 30%가 가지고 있고, B반 학생들이 A반 학생들보다 훨씬 많았다. 영어 원어민과 마주치는 것이 싫은 학생들은 각각 20%가 넘었고, 응답 학생의 절반 가까운 약 43%가 모국어를 사용하는 사람들과 영어 학습할 때가 더 편안하다고 답하였다.

위와 같이 수준이 낮은 학생일수록 영어에 대한 흥미도가 낮으면서 영어 읽기에 대한 부담감이 컸다. A반과 B반에 상관없이 학생들은 영어 문법 및 독해, 어휘 실력으로 인해 영어가 어렵다고 느끼고 있으며 이것에 대한 부담감이 큰 것으로 나타났다. 이런 면을 고려하여 교사는 우선 영어 학습의 필요성을 학습자 스스로 느껴 내적 동기를 가질 수 있는 사례를 들려주거나 관련 영상 등의 매체를 활용하고, 학습자 수준에 맞는 수업 자료 활용 및 다양한 활동을 투입하여 영어 학습에 흥미를 갖게 해야 한다.

3.4 영어 학습 활동

실험 대상의 사전 설문 조사를 마치고 실험 단어를 활용한 수업활동을 다음과 같이 진행하였다.

	활동	내용
1	사전 단어 읽기 테스트	단어 학습 전 학생들에게 콩글리시를 포함한 30개 단어와 비교 실험 단어 30개를 읽게 하고 어느 쪽 단어를 더 자신 있게 많이 읽는지 알아본다.
2	쓰기활동	이미지를 포함한 우리말 지문을 주고 주어진 이미지에 해당하는 영어 단어를 쓰게 한다. 그 단어들을 이용하여 영어 문장 만들기 활동을 한다.
3	콩글리시 정정 및 발음 연습	<표 1>에 포함되어 있는 콩글리시와 한국인들이 자주 사용하는 콩글리시의 올바른 영어 표현을 알려주고, 학생들이 어려워하는 발음을 연습한다. 이 활동은 콩글리시 고착화를 막고 올바른 표현을 의식적으로 알게 하고 자신 있게 영어 단어를 발음할 수 있도록 돕는다.
4	역할극	학습한 각각의 30개 단어를 이용하여 그룹별로 짧은 대화 형식의 상황극을 만든다. 주어진 시간에 자신의 발화 내용을 암기하여 전체 학급 학생 앞에서 역할극을 시연한다.
5	영어 단어 쓰기 테스트	위 활동을 다 마치고 학생들은 학습한 각 30개의 단어 쓰기 시험을 본다. 시험지에 우리말 의미를 주고 해당하는 영어 단어를 적게 한다.
6	학습 후 단어 읽기 테스트	학습한 각 30개 단어를 개인별로 다시 읽게 한다. 1번의 사전 단어 읽기 테스트와 비교하여 학습 후 학생들의 읽기 정도 차이를 비교한다.

7	프레젠테이션	주변에서 살펴본 영어 표현(콩글리시, 잘못된 발음 표현, 주변 영어 단어 등)을 찾아 그룹별 프레젠테이션을 한다.
---	--------	---

3.4.1 사전 단어 읽기 테스트

실험 대상 학생들에게 <표 1>과 <표 2>의 각각 30개 단어에 대한 사전 단어 읽기 테스트를 개인별로 실시한다. 이는 철자를 통한 음운 인식 과정을 알고자 하는 과정이다. 이 실험의 목적은 단어를 학습하기 이전 학생들이 친숙도가 높은 콩글리시 포함 단어와 그렇지 않은 비교 실험 단어 중 어느 표의 단어를 더 많이 읽고 자신 있게 읽을 수 있는지를 비교하는 데 있다. 이때 각 단어의 의미를 알고 있는지의 여부는 이 테스트와 관계가 없다. 의미를 모르더라도 철자를 보고 단어를 읽도록 격려한다. 단어 학습 후 읽기 테스트와 비교하여 개인별 읽기 정도 차이도 비교 되어질 예정이다.

3.4.2 쓰기 활동

쓰기 활동은 이미지를 포함한 우리말 지문을 주고 학생들에게 주어진 이미지에 해당하는 영어 단어를 쓰게 한다. 학생들은 그 단어들을 이용하여 주어진 우리말 지문을 영어 문장으로 바꿔본다. 이것은 각 표의 단어를 학습하기 이전에 그룹별로 수행하는 과제이다. 이 활동의 목적은 학습 전에 학생들이 친숙도 높은 단어를 활용하여 문장을 만드는 것과 비교 실험 단어를 이용하여 문장을 만들 때 쓰기 활동에 대한 부담감의 차이를 비교해 보고 어느 쪽이 더 쉽고 자신 있게 수행되었는지 알아보는데 있다. 하지만 A반인 경우는 지문 전체를 영작할 수 있었으나, B반인 경우는 같은 과제를 어려워했다. B반에게 give, like, buy, go, get, have, take, look, put, do, see와 같은 기본 동사를 알려주고 위 단어를 포함하여 자유롭게 가능한 많은 영어 문장을 만들게 하였다. 쓰기 활동에서 영어 문법에 대한 부담감을 줄여주기 위해 정확성에 얽매이지 말고 자유롭게 영어 문장을 쓰도록

하였다. 이 활동에서 각 반 4~5명이 한 조를 이루어 그룹 활동이 이루어졌고 영작 후 그룹 구성원에게 골고루 영어 문장 발표의 기회를 주었다. 본 활동의 실례는 <표 3>과 <표 4>와 같다.

<표 3> <표 1>을 이용한 쓰기활동 과제

오늘 친구들과 1)  을 하기 위해 2)  에 갔다. 맨 처음으로

들른 곳은 3)  매장이었다. 휴대폰을 둘러 본 후 친구 Jane의 옷을 사기 위해

4)  매장으로 갔다. 그 곳에 다양한 5)  의 옷들이

진열되어 있었다. 50% 6)  을 하고 있는 7)  매장을 발견


하고는 여러 개의 옷을 샀다. 너무 배가 고팠던 우리는 지하 음식매장으로 가서


8)  의 9)  를 맛있게 먹었다. 소화도 시킬



겸 마지막으로 둘러본 곳은 전자 매장이었다. 최신으로 나온 10)  와 김연아가



광고하는 11)  에 시선이 끌렸고 한참을 구경하다 나왔다.


<표 4> <표 2>을 이용한 쓰기활동 과제



한 바닷가 마을에 1) 가 살고 있었다. 그녀는 항아리를 빚어서 내다 팔며


끼니를 이어갔다. 어느 날 항아리를 빚으려고 모아온 2) 속에서 반짝 거리는

3) 를 발견하였다. 그녀는 마을의 4) 에게 가져가 물어보니

5) 가치의 진주라고 하였다. 그 소식을 들은 그 마을의 6) 

들이 하나둘씩 모여들기 시작했고 서로 앞 다퉈 구경한다고 7) 이 일어나

기도 했다. 그녀는 그해 8) , 그 마을 9) 근처에 있는 가장 큰

10) 회사를 인수하여 사업을 시작하였고 그녀를 열심히 도와주던

11) 와 결혼하여 행복하게 살았다.

3.4.3 콩글리시 정정 및 발음 연습

<표 1>에 포함된 콩글리시와 더불어 한국인들이 자주 사용하는 콩글리시의 올바른 영어 표현을 알려주고, 학생들이 어려워하는 발음을 연습하는 과정이다. 콩글리시

정정 학습은 <부록 5>의 학습지도안을 통하여 <부록 6>과 <부록 7>의 worksheet을 이용하여 수업을 진행하였다.

이 활동의 목적은 콩글리시 고착화를 막고 올바른 표현을 의식적으로 알게 하며, 영어 단어를 자신 있게 발음할 수 있도록 돕는데 있다. 발음 연습을 통해 학생들이 발음에 부담을 갖지 않고 의식적으로 발음을 정확하게 내게 하여 영어 발화에 자신감을 갖게 한다. 그래서 학생들이 잘 구분하지 못하는 p/f, l/r, b/v, s/ʃ/z, θ/ð의 분절음 구별과 tʃ를 위주로 연습시킨다. 마무리 활동으로 콩글리시와 바른 표현을 연결하는 그룹별 스피드 게임을 하고, 콩글리시의 바른 영어 표현에 대한 연습을 시킨다.

교사는 이런 일련의 활동을 통해 학생들에게 여러 번의 정확한 발음 연습을 시킴으로써 학생들의 발화 능력을 향상시킬 수 있는 기회를 제공하고, 콩글리시와 바른 표현을 연결하는 스피드 게임을 그룹별로 하게 함으로써 콩글리시에 대한 올바른 이해를 이끌어 내어 학생들에게 바른 영어 표현에 대한 인식을 가지게 한다.

3.4.4 역할극

단어 학습 후 각 표의 단어들을 이용하여 그룹별로 아래 예시와 같은 상황을 설정하고 짧은 대화를 완성하게 한다. 짧은 길이의 역할극이어서 그룹 구성원들이 대사를 직접 쓰고 각자 역할을 분담한다. 학생 개개인이 맡은 역할의 대사를 직접 외워서 사용함으로써 수업 시간에 익힌 표현을 자연스럽게 습득할 수 있는 학습 활동이다. 충분히 연습 시간을 주어 자신의 발화 내용을 암기하도록 하고 학급 전체 앞에서 역할극을 시연한다. 이는 직접 영어를 사용하는 기회를 제공하고, 친숙도가 높은 단어를 사용하여 역할극을 만들고 시연할 때와 비교 실험 단어를 이용하여 역할극을 할 때 학생들이 느끼는 과제 수행의 난이도 차이를 비교하는데 목적이 있다.

<예시>

A: Hey, where are you going?

B: I'm going to E-Mart.

A: Oh~I'm going to E-Mart, too. Let's go together.

B: Yes, what will you buy?

A: I'll buy some pizza and cola and ball-point pens.

3.4.5 영어 단어 쓰기 테스트

지금까지 학습한 각 30개의 영어 단어에 대한 우리말 의미를 주고 철자를 써보게 한다. 그래서 같은 시간을 투입하여 두 목록의 단어들을 학습하였지만 학생들에게 익숙한 단어와 그렇지 못한 단어들이 있을 때 어느 쪽의 단어를 더 많이 쓸 수 있는지 비교하고자 한다. 이러한 비교를 통해 콩글리시 학습에 대한 학습자들의 태도를 간접적으로나마 확인할 수 있다. 또한 콩글리시 학습이 영어 단어 습득 등에 미치는 영향을 파악할 수도 있다.

3.4.6 학습 후 단어 읽기 테스트

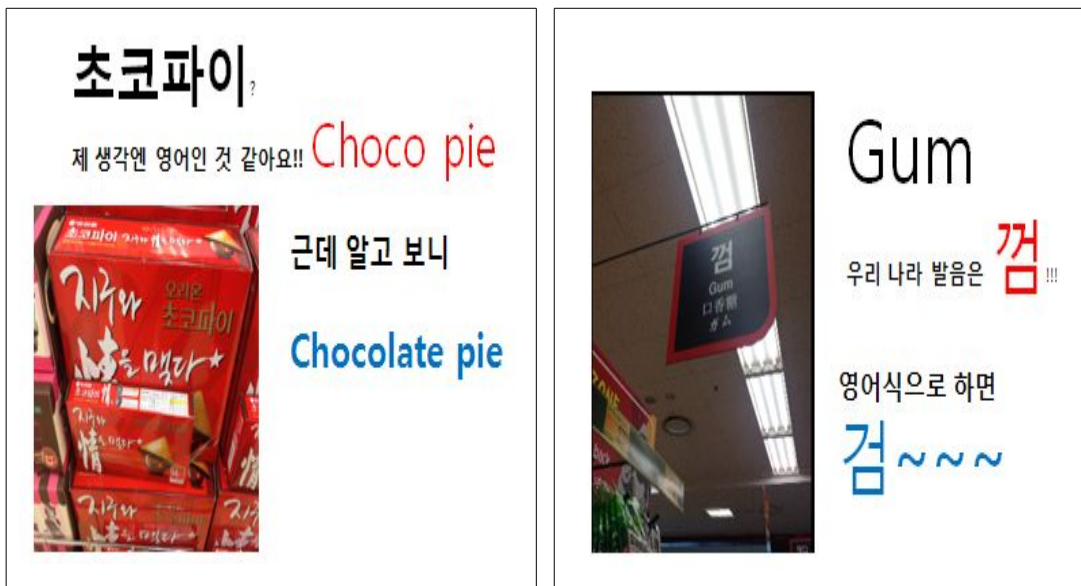
학습한 각 30개의 단어를 개인별로 다시 읽게 한다. 사전 단어 읽기 테스트와 비교하여 학습 후 학생들의 읽기 정도 차이를 비교한다. 단어 학습 전·후의 단어 읽기에 대한 자신감 변화가 있는지, 어느 표의 단어들을 읽을 때 특히 그러한지 알아보기 위함이다. 이 때 콩글리시의 올바른 영어 표현 읽기와 연습한 대로 발음을 내고 있는지도 같이 살핀다. 분절음에 대한 연습이 단어 읽기에 대한 자신감을 높이고 발음에 대한 부담감에 미치는 영향을 파악할 수 있다.

3.4.7 주변 단어 활용 프레젠테이션

학생들이 생활 주변에서 접하고 있는 영어 표현들을 그룹별로 조사해오거나 사진을 찍어와 발표하는 과정을 통해 그룹 대표 학생이 교수자가 되어 자료 중 발음이나 표현상 한국식 표현이 있는 경우 바로 잡고, 새로 배운 표현을 학급 친구들에게 알려주는 일종의 그룹 과제 학습활동이다. 본 연구자가 다음 예시 같이 L 마트에 가서 찍어온 사진과 예를 보여주고 학습자들에게 조사 방향을 제시한다.

이 활동은 콩글리시 혹은 친숙한 단어를 이용한 학습을 통해 주변에서 접하는 많은 영어 표현에 관심을 갖고 자발적으로 사전을 찾아보거나 한국식 발음이 아닌 영어 발음은 어떠한지를 알아보고 바른 표현으로 바꿔보는 기회를 주어 영어에 대한 관심을 높이는데 기여한다.

<프레젠테이션 PPT 예시>



3.4.8 설문지 조사 및 사례 조사

학습자들에게 콩글리시를 포함하고 있는 친숙한 단어들과 비교 실험 단어들을 이용하여 영어 학습 활동을 진행하기 전에 콩글리시 활용 수업이 실험 대상의

영어 수업에 대한 학습 동기에 영향을 미쳤는지를 알아보기 위하여 사전 설문 조사에 사용했던 것과 같은 내용의 설문지를 이용하여 다시 한 번 설문 조사를 실시한다. 설문지는 학습자의 흥미, 불안도, 학습 동기 및 태도에 대한 15개의 문항으로 구성하고, 설문지 조사가 끝나면 실험 전·후 변화를 관찰한다.

그리고 설문 조사 이후 인터뷰를 통한 사례연구를 실시한다. 이는 콩글리시 활용 수업을 통한 학생들의 영어 학습에 대한 태도 변화와 구체적인 학생들의 반응을 살펴보기 위함이다. 인터뷰는 A, B반 각 10명의 학생을 대상으로 개별적인 인터뷰 시간을 정하고, 20명에게 7개의 동일한 질문을 하는 방식으로 진행된다.

IV. 연구 결과 및 분석

본 연구자의 연구 결과 측정도구로 사전·사후 단어 읽기 테스트 비교, 영어 단어 쓰기 테스트 비교, 정의적 영역(자신감·흥미도·동기)의 설문지 조사, 인터뷰를 통한 사례 연구가 실시된다. 연구 결과 분석은 실험 전·후 수준이 다른 두 학급을 대상으로 콩글리시 및 친숙도가 높은 영어 단어를 활용한 수업이 학습자의 학습 동기에 미치는 영향을 알아보는데 중점을 둔다.

4.1 영어 학습 활동 분석

4.1.1 사전 단어 읽기 테스트 결과

<표 1> 콩글리시를 포함한 친숙한 단어를 실험 대상 A반 35명, B반 25명 전체에게 읽기 테스트를 실시한 결과 A반 학생들은 8개 표현을 제외한 모든 단어들을 100% 다 읽을 수 있었다. 가장 많이 읽지 못한 단어가 ‘mall’인데 ‘메일’, ‘멜’ 등으로 읽었다. 하지만 무작위 학생 10명을 대상으로 ‘mall’ 앞에 ‘shopping’을 같이 제시하였을 때 처음에 읽지 못했던 학생 2명이 [mɔ:l]로 발음할 수 있었다. 이는 shopping과 자주 사용하므로 연상 작용을 통해 발음한 것으로 보인다. 반면 B반 학생들은 40% 이상 읽지 못하는 단어가 30개 중 ‘sign’, ‘cunning’, ‘sharp’, ‘autobike’, ‘handle’, ‘mall’, ‘online’, ‘fashion’, ‘brand’, ‘street’으로 10개이다. B반에서도 10명의 학생을 뽑아 다시 단어를 읽어 보게 하였으나 읽을 수 있는 단어임에도 불구하고 단어 읽는 속도가 느리고 자신의 발음에 대한 확신이 없었다.

읽기 테스트를 마치고 콩글리시의 우리말 의미를 질문해본 결과 많은 학생들이 ‘note(노트)’를 ‘공책’, ‘handle(핸들)’을 ‘자동차 손잡이’, ‘talent(탤런트)’를 ‘연기자’, ‘cunning(커닝)’을 ‘커닝, 시험 베끼기’ 등으로 알고 있었다. 그러나 해당 단어를 콩글리시로 인지하지는 못하고 있었다.

A반 학생의 50% 정도가 30개 단어 중 19개 단어를 정확하게 발음했다. 반면, B반 학생의 50% 정도가 읽을 수 있는 단어는 ‘billion’과 ‘crayon’ 두 단어뿐이

었다. 그리고 공통적으로 A반과 B반의 많은 학생들이 comb /koʊm/를 /koʊmb/로 /b/가 묵음으로 소리 나지 않는다는 것을 인식하지 못했고, desert, firm, colleague, globe, widow를 자신들이 기존에 알고 있는 철자가 비슷한 단어 dessert, film, college, glove, window 단어의 소리로 발음하였다.

학생들은 두 표의 단어 읽기 테스트를 하는 과정에서 의미를 모르는 단어를 접했을 때 선뜻 읽기를 꺼렸다. 짧은 단어라도 본인에게 익숙하지 않은 단어이면 신중하게 읽었다. 전체적으로 학습자들은 <표 1>의 단어를 더 자신감 있게 읽어 내었다. <표 2>는 짧은 단어지만 의미를 모르는 단어가 많고, 자주 보지 않았던 단어여서 읽기가 어렵다고 하였다. <표 1>과 <표 2> 단어 읽기의 격차, 즉 학습 전과 학습 후의 읽기 능력의 차이는 A반보다 B반이 더욱 컸다.

<표 1>의 단어를 잘 읽는 이유를 학생들에게 물었을 실생활에 많이 사용되는 단어이고, 주변에서 자주 접하기 때문이라는 반응을 보였다. 이 실험에서 단어의 길이와 상관없이 친숙도가 높은 단어 일수록 자신 있게 읽을 수 있으며, 읽기에 대한 부담감이 낮음을 암시한다.

4.1.2 쓰기 활동 결과

A반 학생들에게 <표 3>을 주며 주어진 이미지에 해당하는 11개의 단어를 모두 쓰고 그 단어들을 이용하여 우리말 지문을 영어로 완성하라고 했을 때, 철자 및 문법적 오류를 부분적으로 포함하나 모든 그룹이 과제를 완성하였다. 이때 9개 그룹 중에 휴대폰을 'cell phone'이라고 쓴 그룹은 4개이고, 나머지 그룹은 'hand phone'이라 썼다. 하지만 B반은 11개의 단어는 모두 썼으나 A반에 비해 철자 오류가 많았을 뿐만 아니라 이야기를 영어로 완성하기를 어려워하여 과제 수행이 전반적으로 이루어지지 않았다. B반에게 기본 동사 give, like, buy, go, get, have, take, look, make, see 등을 제시하고 이미지에 해당하는 11개의 단어를 이용하여 가능한 많은 문장을 써보게 하였다. 짧은 문장이었지만 영어 문장의 수가 각 그룹 평균 15개 이상이 되었다. A, B반의 쓰기 활동을 마치고 모든 그룹에게 골고루 발표 기회를 주어 만든 문장을 발표하게 하고, 각 그룹의 발표 내용을 스

크린에 띄워 모든 학생들이 각 그룹의 영어 문장을 읽고 비교해보도록 하였다.

<표 4>를 가지고 같은 실험을 해보았으나 A, B반 모두 힘들다는 반응을 보였다. A반은 11개 단어 중 ‘clay, pearl, expert, billion, neighbor, autumn(fall), furniture’를 포함하여 평균 4~6개 정도 쓸 수 있었으나, B반은 ‘clay, fall, furniture’를 포함 2~3개 밖에 쓰지 못하였다. 두 반 모두 철자 오류는 콩글리시 활용 쓰기 과제보다 많았다. 이야기의 단락을 영어로 완성하라는 같은 과제를 주었으나 A, B반 모두 동일한 시간 내에 과제를 완성하기 못하였다. 그래서 콩글리시 활용 쓰기 활동 시 B반에게 제시했던 기본 동사를 주고 가능한 많은 영어 문장을 만드는 활동을 하였다.

콩글리시를 포함한 친숙도가 높은 단어와 비교 실험 단어를 이용한 쓰기 활동에서 학생들은 <표 3>의 쓰기 활동 과제를 <표 4>에 비해 쉽게 수행했다. 학생들은 <표 3>에는 아는 단어가 많고 쉽기 때문이고, <표 4>의 단어들은 철자도 어렵고 잘 모르는 단어가 많다고 했다. 이 실험은 학습자들이 자신이 알고 있는 친숙한 단어를 사용할 때 영어 문장 쓰기가 쉽고 자신감 있게 만들 수 있음을 보여준다.

4.1.3 역할극 결과

그룹별로 <표 1>과 <표 2>에 속한 단어들을 이용하여 상황을 만들고 역할을 나누어 말아 학급 앞에서 상황을 재연하는 역할극 활동을 진행했다. 이는 콩글리시 정정 및 발음 연습, 그리고 각각의 단어 의미 및 발음 연습 후에 이루어진 활동으로 두 표의 단어 사용에는 큰 격차 없었다. A, B반 모두 활발히 역할극 만들기에 참여하였다. 이 활동은 모든 학습자들이 빠짐없이 참여하고 이미 준비된 대사를 충분히 연습하고 재연하는 활동이므로 학생들이 역할에 대한 부담이나 어려움이 없어 재미를 느꼈다.

4.1.4 영어 단어 쓰기 테스트 결과

<표 1>의 단어 쓰기 테스트를 한 결과 A반 35명 중 50% 이상이 틀린 단어는 ‘hamburger(49%)’, ‘fashion(46%)’ 2개이고, <표3-2>의 단어는 ‘quarrel(40%)’, ‘nephew(49%)’, ‘colleague(43%)’, ‘mechanic(46%)’, ‘receipt(43%)’ 5개이다. B반은 <표 1>의 단어 ‘cheating(cunning)(44%)’, ‘mechanical pencil(sharp)(32%)’, ‘motor cycle(autobike)(20%)’, ‘steering wheel(handle)(44%)’, ‘hamburger(28%)’, ‘sandwich(40%)’, ‘mall(28%)’, ‘shopping(36%)’, ‘fashion(20%)’, ‘brand(44%)’, ‘street(28%)’, ‘photo(40%)’, ‘event(40%)’ 이렇게 13개 단어를 절반 이상 못 쓰거나 철자의 오류를 보였고, <표 2>의 단어에서는 ‘autumn(44%)’, ‘bridge(44%)’, ‘crayon(40%)’, ‘firm(44%)’, ‘fridge(40%)’, ‘furniture(28%)’, ‘harbor(36%)’, ‘quarrel(44%)’, ‘neighbor(36%)’, ‘nephew(32%)’, ‘tongue(40%)’, ‘colleague(28%)’, ‘expert(44%)’, ‘garage(48%)’, ‘globe(40%)’, ‘mechanic(20%)’, ‘pearl(28%)’, ‘receipt(12%)’, ‘wound(48%)’로 총 19개 단어였다.

이 결과를 보면 A반의 경우에는 틀린 단어의 개수의 차이가 크지 않으나 테스트를 위해 투입된 시간은 <표 2>가 훨씬 더 많았다. <표 1>의 경우에는 이미 의미를 알고 있고 철자대로 소리가 나기 때문에 암기하는 시간이 짧았고 따로 시간을 투자하지 않은 학생들도 있었다. 하지만 B반의 경우에는 두 표 모두 틀린 단어가 많았으며, 두 표의 쓰기 테스트 형태에서 차이를 보여 <표 1> 테스트에서는 단어들을 많이 썼으나 철자의 오류가 심했고, <표 2>의 경우는 써서 틀린 경우보다 아예 쓰지 못한 단어가 더 많았다. 투입된 시간도 <표 2>가 더 많았으나 모르는 단어들이 많아 외우기가 쉽지 않았다.

4.1.5 학습 후 영어 단어 읽기 테스트 결과

<표 1>의 경우 A반 학생들은 30개 모두를 정확히 읽을 수 있었고, <표 2>의 단어는 33명이 읽어 A반 전체 학생의 94%가 30개를 다 읽었다. B반인 경우 <표 1>의 단어는 평균 21명으로 B반 전체 학생의 84%가 다 읽을 수 있었고, <표 2>의 단어는 18명이 읽어 전체의 72%가 읽을 수 있었다.

두 반 모두 <표 2>의 단어에 비해 <표 1>의 단어를 더 잘 읽었으며 30개 단어를 읽는 시간도 빨랐다. 이는 <표 1>의 단어 읽기에 대한 자신감을 보여준다.

4.2 영어 학습에 대한 흥미, 불안, 자신감 관련 설문지 분석

콩글리시와 친숙도 높은 단어들의 활용이 학습 동기 유발에 긍정적으로 작용하는지를 알아보기 위하여 두 반 모두를 대상으로 실험 전·후에 동일한 설문지로 영어 학습에 대한 흥미, 불안, 자신감의 변화를 살펴본다.

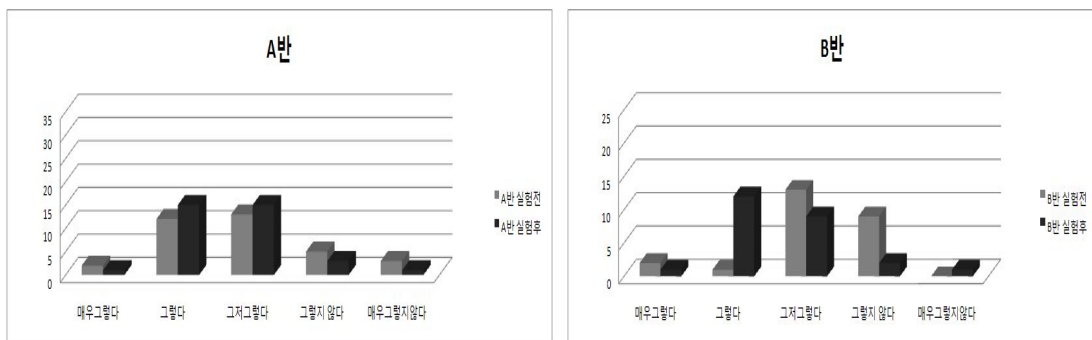
4.2.1 흥미도

“나는 영어 공부에 흥미가 있다.”에 대한 사전·사후 설문 조사 비교 결과는 <표 5>와 같다.

<표 5> 영어 학습 흥미도 비교 결과

		매우 그렇다	그렇다	그저 그렇다	그렇지 않다	매우 그렇지 않다
A반	실험 전	2(6)	12(34)	13(37)	5(14)	3(9)
	실험 후	1(2)	15(43)	15(43)	3(9)	1(3)
B반	실험 전	2(8)	1(4)	13(52)	9(36)	0(0)
	실험 후	1(4)	12(48)	9(36)	2(8)	1(4)

(단위: 명(%))



실험 전 영어 학습에 대해 흥미를 느끼는 학생은 전체의 28%이고, ‘그저 그렇다’

라고 느끼는 학생은 43%로 가장 높았으며, 영어에 흥미를 느끼지 못하는 학생이 28%가 되었다. <표 5>에서 보는 바와 같이 A반과 B반 사이에도 흥미도의 차이를 보였다. ‘그저 그렇다’의 답변을 제외하고 비교하면 B반이 36%로, A반보다 1.5배 높아 영어 학습 능력이 낮은 학생들이 영어에 대한 흥미도가 떨어지는 것으로 나타났다.

실험 후 영어 학습에 대한 흥미를 느끼는 학생은 실험 전 28%에 비해 47%로 약 1.7배 정도 높아졌고, 영어에 여전히 흥미를 느끼지 못하는 학생은 10%로 약 1/3배 정도로 줄었다. <표 5>에서 보는 바와 같이 A반은 실험 전과 후에서 영어 학습에 대한 흥미도가 비슷하게 나타났으나, B반인 경우 실험 전과 후의 흥미 변화 차이가 컸다. B반의 경우 영어 학습에 흥미를 느끼지 못하는 학생이 36%에서 1/3인 수준인 12%로 낮아지고, 흥미를 느끼는 학생이 12%에서 52%로 약 4배 이상 증가 하였다. 이는 콩글리시 및 친숙도가 높은 단어를 활용한 수업이 수준이 낮은 학생들에게 영어에 대한 흥미를 갖게 하는데 보다 효과가 있음을 보여준다.

이와 관련하여 영어 학습에 흥미가 없는 이유를 조사해 보았다. “내가 영어 공부에 흥미가 없다면 그 이유는?(주된 이유를 두 개 이상 고르시오.)”에 대한 사전·사후 설문 조사 비교 결과는 <표 6>과 같다.

<표 6> 영어 학습에 흥미가 없는 이유 조사

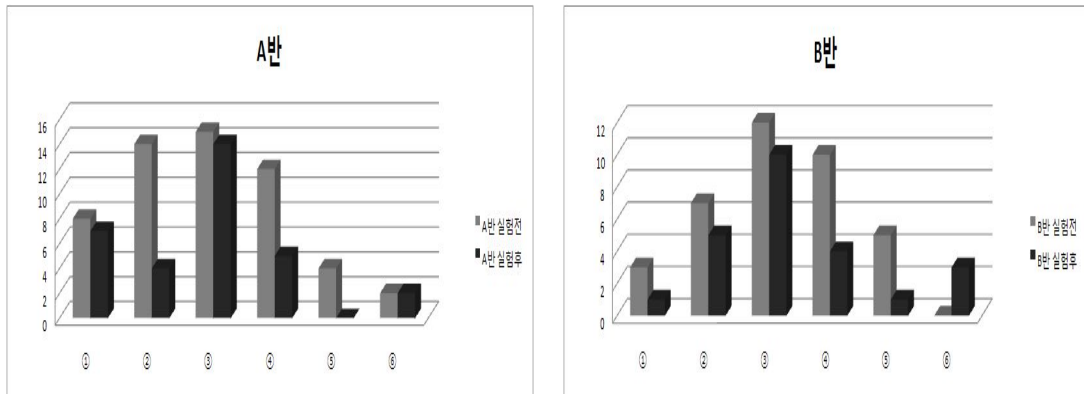
		①	②	③	④	⑤	⑥
A반	실험 전	8(23)	14(40)	15(43)	12(34)	4(11)	2(8)
	실험 후	7(20)	4(11)	14(40)	5(24)	0(0)	2(6)
B반	실험 전	3(12)	7(28)	12(48)	10(40)	5(20)	0(0)
	실험 후	1(4)	5(20)	10(40)	4(16)	1(4)	3(12)

(단위: 명(%))

※ 위 표의 설문 내용은 다음과 같다.

- ① 단어가 어려워서 ② 재미가 없어서 ③ 문법이 어려워서

- ④ 잘 읽을 수가 없어서 ⑤ 수업시간에 활동이 없어서 ⑥ 기타



실험 전 영어 학습에 흥미가 없는 이유로는 전체적으로 ‘문법이 어려워서(45%)’, ‘잘 읽을 수가 없어서(37%)’, ‘재미가 없어서(35%)’, ‘단어가 어려워서(18%)’, ‘수업시간에 활동이 없어서(15%)’ 순으로 드러났다. 기타 의견에는 ‘이유 없이 그냥 싫다’, ‘주어진 과제에 대한 이해 여부에 따라 흥미정도가 다르다’고 응답했다.

실험 후에는 <표 6>에서 보는 바와 같이 영어 학습에 흥미가 없는 이유에 표시한 학생수가 A, B반 모두 실험 전에 비해 전반적으로 줄어들었으나 여전히 ‘문법이 어려워서(40%)’가 가장 높았다. 전체적으로 눈에 띄는 변화로는 ‘잘 읽을 수가 없어서(15%)’, ‘재미가 없어서(15%)’, ‘수업시간에 활동이 없어서(2%)’로 실험 전에 비해 많이 줄어들었다.

A, B반을 각각 살펴보면, A반은 ‘재미가 없어서’의 40%가 11%로 현격히 줄었고, B반은 ‘잘 읽을 수가 없어서’가 40%에서 16%로 줄었다. 이는 A반 학생들은 콩글리시 학습에서 재미를 느꼈고, B반 학생들은 읽기에 대한 부담감이 줄어들었음을 보여주고 있다.

콩글리시 및 친숙도가 높은 단어를 활용한 수업에서 과제 학습 후 학생들의 반응은 단어가 아는 단어여서 과제수행이 쉬었다고 답했다. 하지만 위 표에 있는 ‘단어가 어려워서’의 수치가 실험 전과 후의 변화가 두드러지지 않았다. 그 이유는 교과서 수업과 병행하여 실험이 진행되어 전반적으로 그들이 느끼는 단어에 대한 어려움에 영향을 미친 것으로 파악된다.

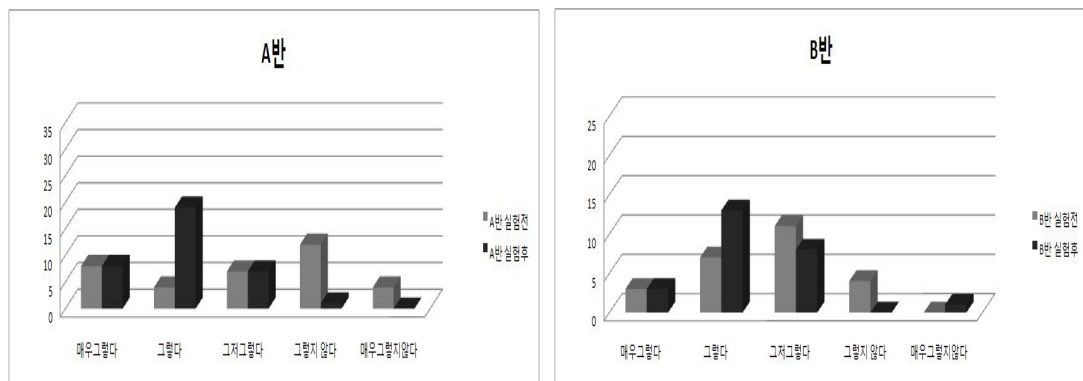
4.2.2 영어 학습의 필요성

학생들이 영어 학습에 대한 필요성을 어떻게 느끼고 있는가를 알아보기 위해 실시한 “나는 영어 공부를 열심히 해야 할 필요성을 느끼고 있다.”의 사전·사후 설문 조사 비교 결과는 <표 7>과 같다.

<표 7> 영어 학습의 필요성에 대한 비교 결과

		매우 그렇다	그렇다	그저 그렇다	그렇지 않다	매우 그렇지 않다
A반	실험 전	8(23)	4(11)	7(20)	12(34)	4(11)
	실험 후	8(23)	19(54)	7(20)	1(3)	0(0)
B반	실험 전	3(12)	7(28)	11(44)	4(16)	0(0)
	실험 후	3(12)	13(52)	8(32)	0(0)	1(4)

(단위: 명(%))



실험 전에는 <표 7>에서 보는 바와 같이 영어 학습의 필요성을 느끼는 학생이 A반은 전체의 34%, B반은 40%로 절반 이상의 학생들이 영어 공부를 열심히 해야 할 필요성을 느끼지 못한다고 답했다.

하지만 실험 후 A반은 77%, B반은 64%로 두 반 모두 영어 학습 필요성에 대한 긍정적인 변화를 보여준다. 영어 학습의 필요성을 느끼기 시작하면 영어 학습 동기는 높아지기 마련이다. 지속적인 영어 학습의지를 가질 수 있도록 수업을 진행하고 학생들에게 영어 사용의 장점 등 영어 학습이 왜 필요한지 실질적으로 설명해야 한다.

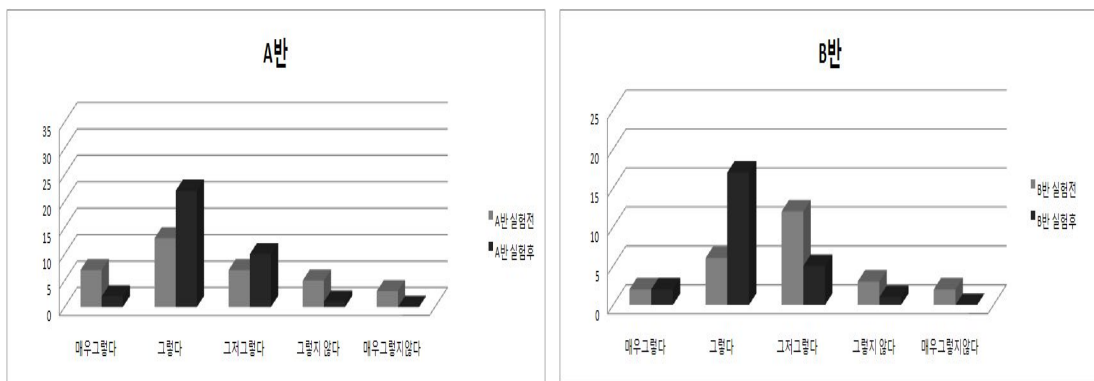
4.2.3 영어 학습에 대한 기대감

“영어는 다양한 사람과 만나고 대화 할 수 있도록 해 줄 것이다.”에 대한 사전·사후 설문 조사 비교 결과는 <표 8>와 같다.

<표 8> 영어 학습에 대한 기대감 비교 결과

		매우 그렇다	그렇다	그저 그렇다	그렇지 않다	매우 그렇지 않다
A반	실험 전	7(20)	13(37)	7(20)	5(14)	3(9)
	실험 후	2(6)	22(63)	10(29)	1(3)	0(0)
B반	실험 전	2(8)	6(24)	12(48)	3(12)	2(8)
	실험 후	2(8)	17(68)	5(20)	1(4)	0(0)

(단위: 명(%))



실험 전에는 47%로 절반에 가까운 학생들이 ‘그렇다’라고 대답하였고, <표 8>에서 보는 바와 같이 A반 학생들이 57%로, B반 32%에 비해 훨씬 높았다. 하지만 A, B반 학생들은 공통적으로 영어가 다양한 사람들을 접하게 되고 대화를 할 수 있는 기회를 제공할 수 것으로 기대하고 있었다.

실험 후에는 ‘그렇다’라고 대답한 학생이 A반은 69%, B반은 76%로 전체 평균 72%로 나타나 실험 전에 비해 높아졌고, 특히 B반은 2배 이상 기대감이 상승하였다. 영어가 다양한 사람들을 접하게 되고 대화를 할 수 있는 기회를 제공할 수 있다는 기대감이 높아졌다는 결과는 영어 학습의 필요성이 높아진 원인이 될 수가 있다.

4.2.4 영어 실력 정도

학생들이 희망하는 자신의 영어 실력 정도를 조사하기 위하여 “어느 정도의 영어 실력이 되었으면 하나요?”에 대한 사전·사후 설문 조사 비교 결과는 <표 9>와 같다.

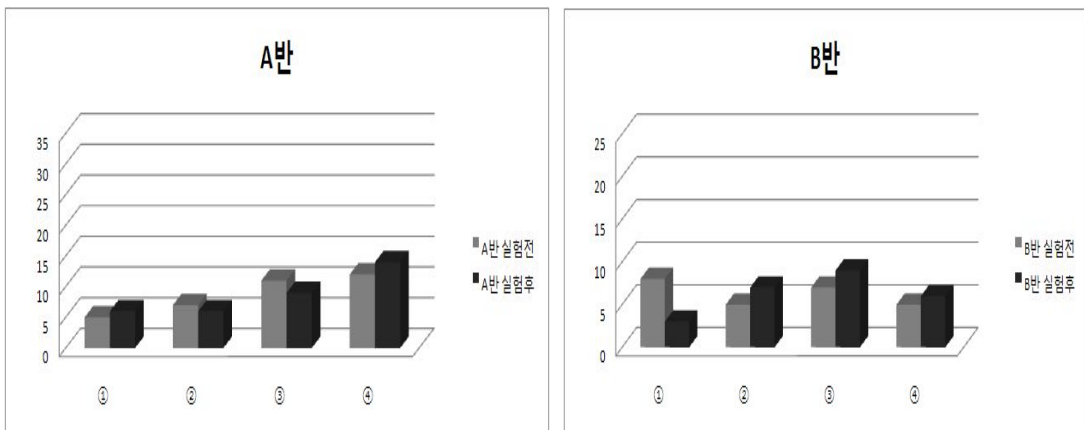
<표 9> 희망하는 자신의 영어 실력 정도에 대한 비교 결과

		①	②	③	④
A반	실험 전	5(14)	7(20)	11(31)	12(34)
	실험 후	6(17)	6(17)	9(26)	14(40)
B반	실험 전	8(32)	5(20)	7(28)	5(20)
	실험 후	3(12)	7(28)	9(36)	6(24)

(단위: 명(%))

※ 위 표의 문항 내용은 다음과 같다.

- ① 기초생활영어(인사, 길 안내 등)가 가능한 정도
- ② 교과서를 충분하게 읽어낼 수 있는 정도
- ③ 교과서를 읽고 기초 영어 쓰기가 가능한 정도
- ④ 원어민과 자유로운 의사소통이 가능한 정도



실험 전에는 <표 9>에서 보는 바와 같이 A반 학생들의 경우 ‘원어민과 자유로

운 의사소통이 가능한 정도'가 34%, B반 학생들은 '기초 생활영어(인사, 길안내 등)가 가능한 정도'가 32%로 가장 높았다. 또한 ②, ③의 교과서 읽기가 기본적으로 되는 정도가 전체 학생의 50%로 가장 많았다. 이는 영어 읽기를 기본적으로 하고 학습한 영어를 토대로 의사소통에 사용을 하고자 하는 희망을 나타낸다.

실험 후에도 <표 9>에서 보는 바와 같이 전반적으로 희망하는 영어 실력 변화도는 크지 않으나 A반인 경우는 '기초 생활영어(인사, 길안내 등)가 가능한 정도'와 '원어민과의 자유로운 의사소통이 가능한 정도'가 조금 높아진데 비해서 B반은 '교과서를 충분히 읽어낼 수 있는 정도'와 '교과서를 읽고 기초 영어 쓰기가 가능한 정도'를 원하는 학생들이 조금 더 많아졌다. 이는 수준이 높을수록 영어 사용 능력이 높아지기를 기대하고, 수준이 낮으면 우선 기본적인 교과서 영어 읽기를 잘하고자 함을 나타낸다.

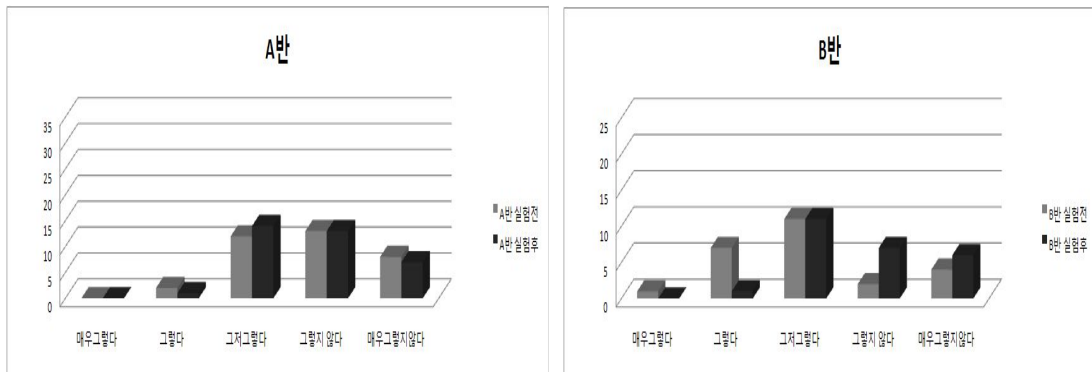
4.2.5 불안도

학생들이 영어 수업에 대한 불안도를 파악하기 위해 “나는 영어 수업시간이 걱정된다.”에 대한 사전·사후 설문 조사 비교 결과는 <표 10>과 같다.

<표 10> 영어 수업 시간에 대한 불안도 비교 결과

		매우 그렇다	그렇다	그저 그렇다	그렇지 않다	매우 그렇지 않다
A반	실험 전	0(0)	2(6)	12(34)	13(37)	8(23)
	실험 후	0(0)	1(3)	14(40)	13(37)	7(20)
B반	실험 전	1(4)	7(28)	11(44)	2(8)	4(16)
	실험 후	0(0)	1(9)	11(44)	7(28)	6(24)

(단위: 명(%))



실험 전 영어 수업에 대한 걱정을 느끼는 학생이 전체의 20% 미만으로, 그렇지 않은 학생 45%보다 수치가 낮았다. 하지만 <표 10>에서 보는 바와 같이 B반은 32%로, A반 6%에 비해 영어 수업에 대한 걱정을 느끼는 학생의 수가 많았다.

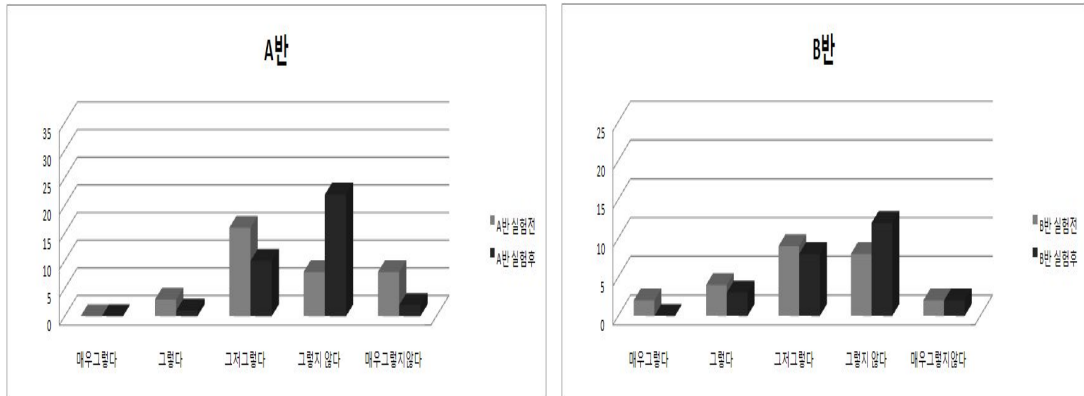
실험 후에는 영어 수업에 대한 걱정을 느끼지 않는 학생이 55%로 절반 이상이 되었다. <표 10>에서 보는 바와 같이 A반 학생들은 실험 전과 후 모두 변화가 많이 느껴지지 않았지만, B반 학생들의 불안도의 변화가 ‘그렇다’가 32%에서 9%로 1/3이상 줄었고 ‘그렇지 않다’가 24%에서 52%로 2배 이상 증가하였다. 이는 수준이 낮은 학생들일수록 자신들에게 익숙한 표현을 사용하면 영어 사용에 자신감을 갖게 되고 정서적으로 불안감이 줄어들었음을 보여준다.

이때 학생들이 영어 수업시간에 선생님이 말한 것을 이해하지 못함으로써 불안감을 느끼는지에 대한 사전·사후 설문 조사 비교 결과는 <표 11>과 같다.

<표 11> 수업 중 이해도에 따른 불안도 비교 결과

		매우 그렇다	그렇다	그저 그렇다	그렇지 않다	매우 그렇지 않다
A반	실험 전	0(0)	3(9)	16(46)	8(23)	8(23)
	실험 후	0(0)	1(3)	10(29)	22(63)	2(6)
B반	실험 전	2(8)	4(16)	9(36)	8(32)	2(8)
	실험 후	0(0)	3(12)	8(32)	12(48)	2(8)

(단위: 명(%))



실험 전에는 수업 시간에 선생님이 말한 것을 이해하지 못했을 경우 불안을 느끼는 정도에 ‘그저 그렇다’로 응답한 학생이 41.66%로 가장 높고, 불안을 느끼지 않는 학생이 불안을 느끼는 학생 수보다 많았다. 학습자의 수준에 따른 비율을 살펴보면 수업 중 선생님이 말한 것을 이해하지 못해 걱정하는 학생들은 B반이 A반 학생들보다 24% 더 많았다.

실험 후를 보면 수업 시간에 선생님이 말한 것을 이해하지 못했을 경우 불안을 느끼는 정도에 ‘그렇지 않다’로 응답한 학생이 58%로 가장 높아 수업 이해도에 대한 불안도가 실험 전보다 더 낮아졌다.

<표 11>에서 보는 바와 같이 각 반의 변화를 살펴보면 A반 학생은 친숙도가 높은 단어 학습 시에 46%에서 68%로 학생들이 수업 이해에 대한 불안도가 많이 낮아졌고, B반 또한 42%에서 56%로 같은 변화 양상을 보였다. 실험 전·후 변화가 좀 더 큰 A반 학생들은 B반 학생들에 비해 콩글리시 및 친숙도 높은 단어 활용 학습 과제를 교과서를 이용한 기존 학습과제보다 쉽다고 느끼고 있다.

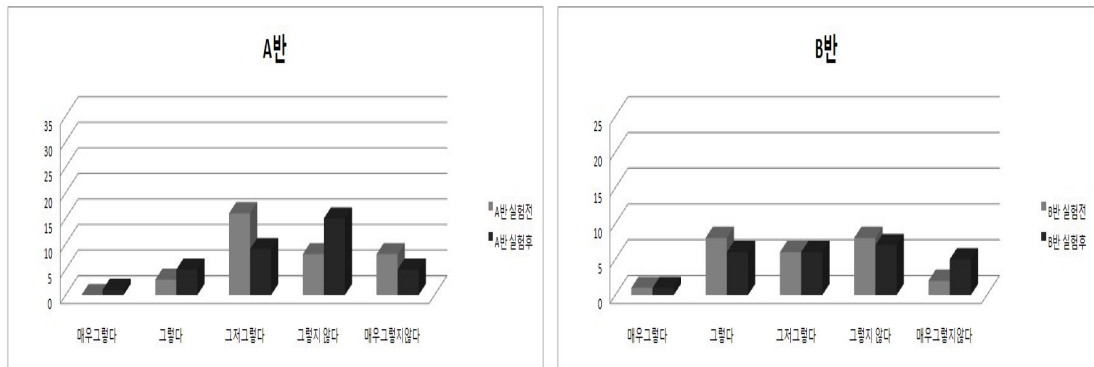
4.2.6 읽기 부담감

“나는 영어를 큰소리로 읽지 못하는 것에 부담을 느낀다.”에 대한 사전·사후 설문 조사 비교 결과는 <표 12>와 같다.

<표 12> 영어 읽기 정도에 따른 부담감에 대한 비교 결과

		매우 그렇다	그렇다	그저 그렇다	그렇지 않다	매우 그렇지 않다
A반	실험 전	0(0)	3(9)	16(46)	8(23)	8(23)
	실험 후	1(3)	5(14)	9(26)	15(43)	5(14)
B반	실험 전	1(4)	8(32)	6(24)	8(32)	2(8)
	실험 후	1(4)	6(24)	6(24)	7(28)	5(20)

(단위: 명(%))



실험 전에는 전체 학생의 20%가 큰소리 영어 읽기에 대한 부담감을 드러냈고 <표 12>에서 보는 바와 같이 ‘그렇다’에 응답한 B반 학생들이 A반 학생들 수의 4 배를 넘었다. B반의 25명 학생 중 5명은 알파벳 기본 소리조차 모르는 학습자들이 포함되어 있다. 이 학생들을 포함하여 수준이 낮은 학생들은 영어 읽기에 대한 자신감이 상대적으로 낮고 틀릴 것을 염려하여 읽기 자체를 꺼린다.

실험 후에는 전체 학생의 22%가 전과 비슷하게 큰소리 영어 읽기에 대한 부담감을 드러냈지만 <표 12>에서 보는 바와 같이 ‘그저 그렇다(46%)’라고 응답했던 A반 학생들 대부분이 ‘그렇지 않다(43%)’고 응답하였다. B반은 ‘그렇지 않다’가 40%에서 48%로 읽기에 부담감이 조금 줄어드는 양상을 보였다. 이는 자주 접하는 단어들에 대한 읽기 자신감을 보여준다.

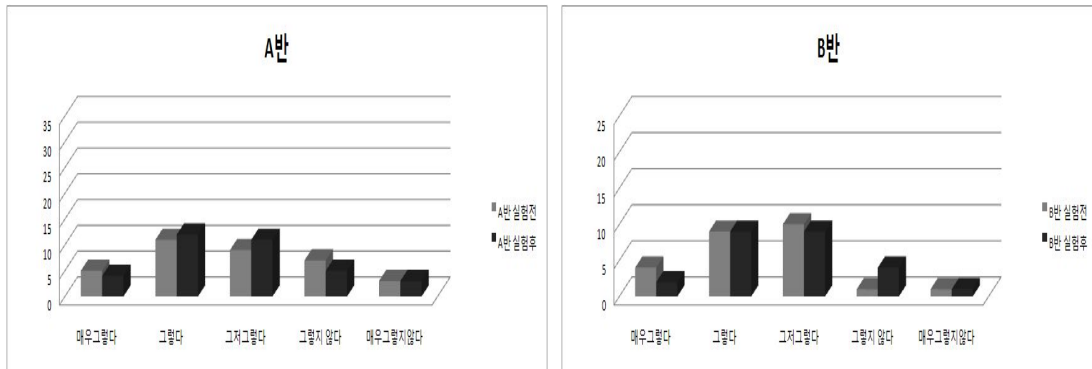
4.2.7 단어 불안도

“나는 영어 단어 실력이 부족하여 항상 걱정 된다.”에 대한 사전·사후 설문 조사 비교 결과는 <표 13>과 같다.

<표 13> 영어 단어 실력에 따른 불안도 비교 결과

		매우 그렇다	그렇다	그저 그렇다	그렇지 않다	매우 그렇지 않다
A반	실험 전	5(14)	11(31)	9(26)	7(20)	3(9)
	실험 후	4(11)	12(34)	11(31)	5(14)	3(9)
B반	실험 전	4(16)	9(36)	10(40)	1(4)	1(4)
	실험 후	2(8)	9(36)	9(36)	4(16)	1(4)

(단위: 명(%))



실험 전에는 ‘그렇다’에 응답하여 영어 단어 실력이 부족하여 걱정을 느끼는 학생이 전체의 50% 가까이 나왔으며 <표 13>에서 보는 바와 같이 A, B반 모두 영어 읽기에 대한 부담감보다 영어 단어 실력에 대한 부담감을 훨씬 더 많이 느끼는 것을 알 수 있다.

<표 13>에서 보는 바와 같이 영어 단어 실력에 대한 불안도는 실험 전과 후의 차이가 거의 없다. B반이 변동이 없는 A반에 비해 ‘그렇다’가 52%에서 44%로

조금 줄어든 것을 볼 수 있다. 하지만 두 반 모두 여전히 영어 단어 실력에 대한 부담감을 많이 느끼고 있다. 이에 쉽게 영어 단어에 접근하고 풍부한 단어 실력을 쌓을 수 있도록 지속적인 지도가 필요함을 보여주고 있다.

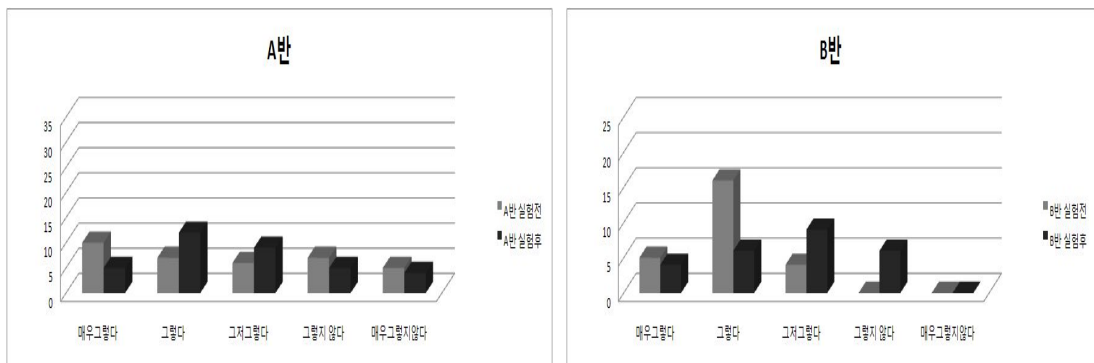
4.2.8 문법 불안도

“나는 영어 문법 실력이 부족하여 항상 걱정된다.”에 대한 사전·사후 설문 조사 비교 결과는 <표 14>과 같다.

<표 14> 영어 문법 실력에 따른 불안도 비교 결과

		매우 그렇다	그렇다	그저 그렇다	그렇지 않다	매우 그렇지 않다
A반	실험 전	10(29)	7(20)	6(17)	7(20)	5(14)
	실험 후	5(14)	12(34)	9(26)	5(14)	4(11)
B반	실험 전	5(20)	16(64)	4(16)	0(0)	0(0)
	실험 후	4(16)	6(24)	9(36)	6(24)	0(0)

(단위: 명(%))



실험 전 전체의 63% 학생들이 ‘그렇다’라고 대답하여 영어 읽기 및 단어 실력에 대한 불안도보다 문법 실력에 대한 불안도가 훨씬 높았다. 위 <표 6>의 영어 학습에 흥미가 없는 이유에 대한 조사표에서 ‘문법이 어려워서’에 대한 높은 응답 수치

와도 일치한다. <표 14>에서 보는 바와 같이 B반 학생들의 경우 ‘그렇다’가 84%로, A반 49%에 비해 문법에 대한 불안도가 두드러지게 나타났다. 학생들이 문법에 대한 부담감이 높으면 영어 학습에 대한 흥미가 떨어진다. 수업 시간에 영어의 정확도에 대한 부담감에서 벗어나 문법에 상관없이 입을 열 수 있게 하는 다양한 활동이 필요함을 시사한다.

실험 후에는 <표 14>에서 보는 바와 같이 문법 실력에 대한 걱정이 여전히 높은 편이긴 하나 약 20% 정도 낮아졌다. A반은 실험 전·후 문법에 대한 걱정도에 있어 변함이 없었다. 수업 활동 시 영어쓰기 활동이나 역할극(role play)에서 문법의 정확도보다 사용(use)에 초점을 맞췄으나 A반 학생들은 단어를 너무나 잘 알기에 문법적으로 완성된 문장을 만들고자 계속 문법이 신경이 쓰였다고 말했다. 반면 B반은 A반에 비해 ‘그렇다’에 응답한 학생이 84%에서 40%로 절반 이상 줄고 문법을 신경 쓰지 않고 영어 과제 활동을 하니 부담감이 적어졌다고 말했다. 따라서 수준이 낮은 학생들의 영어 사용을 격려하고자 한다면 입을 떼는 학습 초기부터 문장의 정확도에 중점을 두기보다 자유롭게 발화할 수 있도록 자신감을 심어줄 필요가 있겠다.

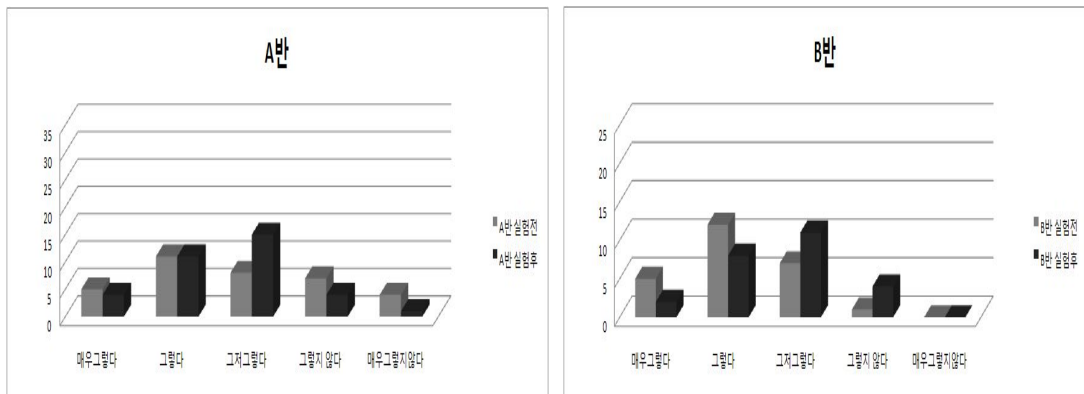
4.2.9 독해 불안도

“나는 영어 독해 실력이 부족하여 항상 걱정된다.”에 대한 사전·사후 설문 조사 비교 결과는 <표 15>와 같다.

<표 15> 영어 독해 실력에 따른 불안도 비교 결과

		매우 그렇다	그렇다	그저 그렇다	그렇지 않다	매우 그렇지 않다
A반	실험 전	5(14)	11(31)	8(23)	7(20)	4(11)
	실험 후	4(11)	11(31)	15(43)	4(11)	1(3)
B반	실험 전	5(20)	12(48)	7(28)	1(4)	0(0)
	실험 후	2(8)	8(32)	11(44)	4(16)	0(0)

(단위: 명(%))



시험 전 A반은 45%, B반은 68%로 B반이 영어 독해 실력에 대한 부담감이 더 높았고 전체 학생의 55%에 해당하는 많은 학생들이 ‘그렇다’에 대답하였다. 영어 독해는 영어 단어에 대한 지식뿐만 아니라 영어 문법의 이해도 필요하다. A, B반 공통적으로 영어 단어 및 문법에 대한 걱정도가 높은 편이어서 영어 독해 실력에 대한 걱정이 높아지는 것은 당연하다.

시험 후에는 <표 15>에서 보는 바와 같이 A반의 경우 ‘그렇지 않다’에 대한 수치가 높아졌으나 ‘그렇다’에 응답한 학생 수는 거의 변화가 없었다. B반 역시 ‘그렇다’에 응답한 학생 수가 40%로 나타나 영어 독해 실력에 대한 부담이 줄어들었음을 보여주고는 있으나 여전히 영어 독해에 대한 걱정은 높은 편이다. 이번 시험 과정에서 영어 독해 관련 활동을 많이 다루지 않았기 때문에 시험 후의 변화에 많은 영향을 미치지 못했다.

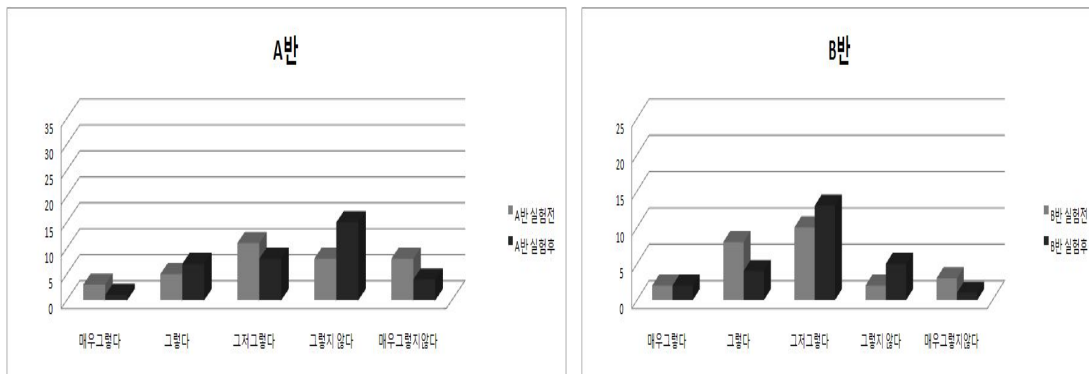
4.2.10 영어 사용 시 두려움

“나는 영어를 말할 때 다른 사람이 비웃는 것이 두렵다.”에 대한 사전·사후 설문 조사 비교 결과는 <표 16>와 같다.

<표 16> 영어 사용 시 두려움 비교 결과

		매우 그렇다	그렇다	그저 그렇다	그렇지 않다	매우 그렇지 않다
A반	실험 전	3(9)	5(14)	11(31)	8(23)	8(23)
	실험 후	1(3)	7(20)	8(23)	15(43)	4(11)
B반	실험 전	2(8)	8(32)	10(40)	2(8)	3(12)
	실험 후	2(8)	4(16)	13(52)	5(20)	1(4)

(단위: 명(%))



실험 전 영어를 말할 때 다른 사람이 비웃는 것이 두렵다는 학생은 전체의 30%이다. <표 16>에서 보는 바와 같이 B반 학생들의 경우 40%로, 23%의 A반 학생 수치보다 훨씬 높다. B반 학생들은 읽기, 어휘, 문법, 독해 등 영어 전반에서 실력이 부족하다고 생각한다. 이에 수업 중 느끼는 걱정도가 높아 실수에 대한 두려움으로 또래 집단 앞에서 입을 열기가 쉽지 않다는 것을 알 수 있다.

실험 후에는 전체 41.66%의 학생들이 ‘그렇지 않다’에 대답하여 영어를 말할 때 다른 사람이 비웃는 것에 대한 두려움이 조금 낮아졌다. <표 16>에서 보는 바와 같이 실험 전에는 학습 수준이 낮은 B반 학생들의 경우 두려움을 느끼는 정도가 40%로 A반에 비해 높은 편이었으나 실험 후에는 24%로 낮아진 것을 볼 수 있다. 이는 자신이 이미 알고 있는 표현을 사용하면 학습 과제에 대한 자신감이 상승되는 연관성을 찾아볼 수 있다.

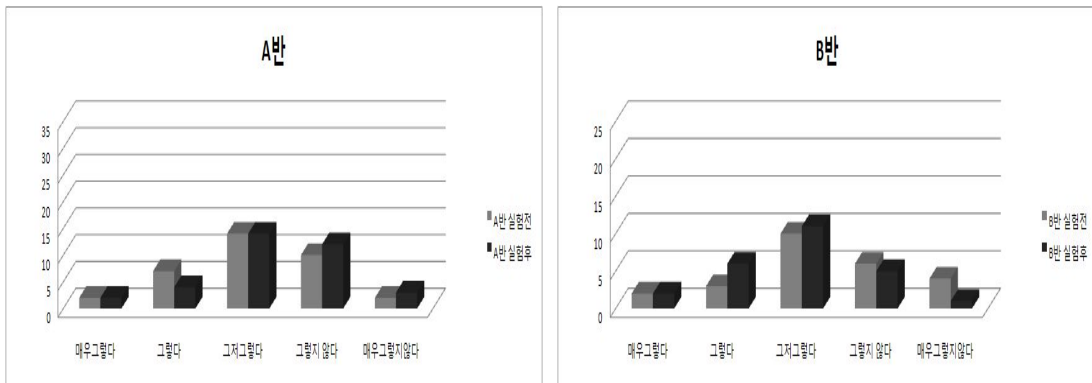
4.2.11 영어 원어민 불안도

“나는 영어 원어민과 마주치는 것이 싫다.”에 대한 사전·사후 설문 조사 비교 결과는 <표 17>과 같다. 참고로 현재 2학년 학생들은 본교에서 원어민과 수업을 한 경험이 없다.

<표 17> 영어 원어민에 대한 불안도 비교 결과

		매우 그렇다	그렇다	그저 그렇다	그렇지 않다	매우 그렇지 않다
A반	실험 전	2(6)	7(20)	14(40)	10(29)	2(6)
	실험 후	2(6)	4(11)	14(40)	12(34)	3(9)
B반	실험 전	2(8)	3(12)	10(40)	6(24)	4(16)
	실험 후	2(8)	6(24)	11(44)	5(20)	1(4)

(단위: 명(%))



실험 전에는 ‘그렇다’의 답변보다 ‘그렇지 않다’의 답변이 조금 높았고, <표 17>에서 보는 바와 같이 A, B반 구분 없이 영어 원어민과 마주치는 것이 싫은 학생들이 각각 20%를 넘었다.

실험 후를 살펴보면 <표 17>에서 보는 바와 같이 실험 전과 비슷하게 ‘그렇지 않다’의 답변이 ‘그렇다’의 답변보다 조금 높았다. 영어에 대한 자신감이 좀 더 높아지고 주변에서 영어를 사용하는 원어민과 접촉할 기회가 많아지면 원어민과의 접촉에 두려움이 조금 낮아질 것으로 예상된다.

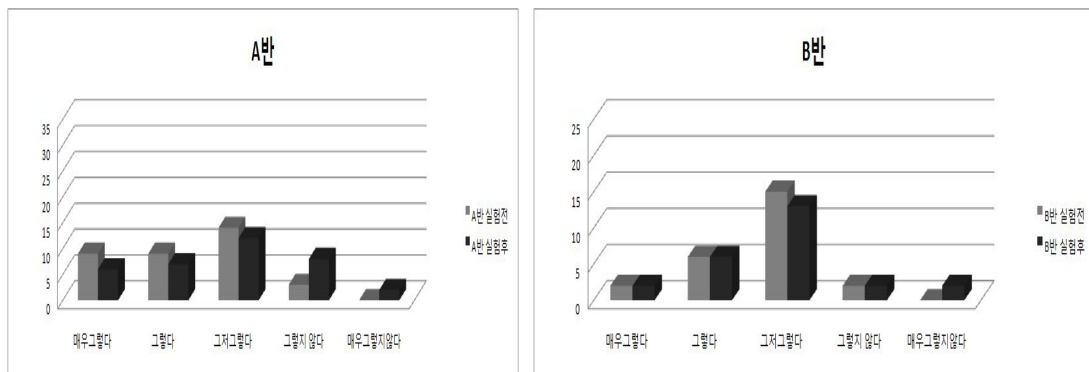
4.2.12 모국어 사용자와 영어 학습 시 느끼는 편안함의 정도

“나는 영어 학습 시 한국말을 모국어로 말하는 사람들과 있을 때 편안함을 느낀다.”에 대한 사전·사후 설문 조사 비교 결과는 <표 18>과 같다.

<표 18> 모국어 사용자와 영어 학습 시 느끼는 편안함의 정도 비교 결과

		매우 그렇다	그렇다	그저 그렇다	그렇지 않다	매우 그렇지 않다
A반	실험 전	9(26)	9(26)	14(40)	3(9)	0(0)
	실험 후	6(17)	7(20)	12(34)	8(23)	2(6)
B반	실험 전	2(8)	6(24)	15(60)	2(8)	0(0)
	실험 후	2(8)	6(24)	13(52)	2(8)	2(8)

(단위: 명(%))



실험 전 A반은 52%의 학생들이 한국어를 모국어로 사용하는 사람들과 있을 때 ‘편안함을 느낀다’에 응답하였고, B반 학생들의 60%가 ‘그저 그렇다’에 응답하였다. 그리고 전체 학생의 43%가 모국어를 사용하는 사람들과 영어 학습할 때가 편안하다고 느끼는 것으로 나타났다.

실험 후에는 편안함을 느낀다는 ‘그렇다’의 비율이 43%에서 35%로 조금 감소하였고, ‘그렇지 않다’에 응답한 학생이 23%로 약 3배 증가하였다. 여전히 한국어를 모국어로 하는 사람들과 있을 때 편안함을 느끼는 학생들이 많긴 하였으나

수업 활동 시 영어 사용이 조금씩 편해지고 영어 사용에 대한 자신감이 높아지면서 그 수치가 낮아진 것으로 보인다.

이는 영어 원어민과 마주치는 것을 꺼리는 것과는 관련이 있다. 영어 실력이 향상되어감에 따라 영어 사용이 조금 더 자유로워지면 영어를 자주 접할 수 있는 환경에서 영어를 모국어로 하는 사람들과 대화 시도를 많이 하게 될 것이다. 그리고 한국어를 모국어로 사용하는 사람들과의 영어 학습 시에도 모두 영어를 사용하는 학습 환경을 조성해야 한다. 즉, 지속적으로 TEE(Teaching English in English) 환경에서 학생들이 더 많은 영어를 사용할 수 있도록 격려해야 한다.

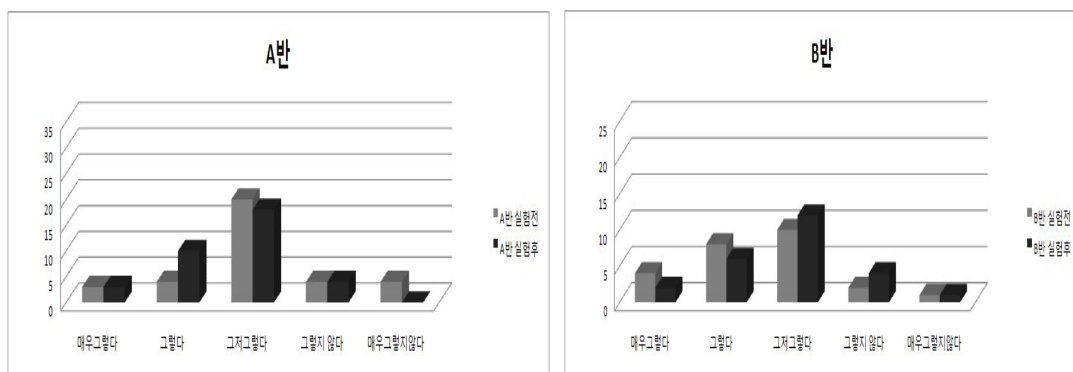
4.2.13 영어 말하기 능력

“나는 항상 다른 학생들이 나보다 영어를 더 잘 말한다고 생각한다.”에 대한 사전·사후 설문 조사 비교 결과는 <표 19>와 같다.

<표 19> 영어 말하기에 대한 또래 집단과의 능력 비교 결과

		매우 그렇다	그렇다	그저 그렇다	그렇지 않다	매우 그렇지 않다
A반	실험 전	3(9)	4(11)	20(57)	4(11)	4(11)
	실험 후	3(9)	10(29)	18(51)	4(11)	0(0)
B반	실험 전	4(16)	8(32)	10(40)	2(8)	1(4)
	실험 후	2(8)	6(24)	12(48)	4(16)	1(4)

(단위: 명(%))



실험 전에는 전체 학생의 30% 이상의 자신보다 다른 학생들이 영어 말하기를 잘 한다고 생각했다. <표 19>에서 보는 바와 같이 B반 학생들은 48%로, A반 학생들에 비해 2배 이상 높았다. 이는 영어 말하기에 대한 걱정과 두려움 등의 불안도와도 관련이 있다.

실험 후에도 실험 전과 비슷하게 전체 30% 이상의 학생이 자신보다 다른 학생들이 영어 말하기를 잘한다고 생각했다. 하지만 전과 달라진 점은 A반 학생들의 경우 20%에서 37%로 증가하였고, B반 학생들은 절반에 가까운 48%에서 32%로 감소하였다. A반 학생들은 친숙한 표현을 사용하여 수업 활동을 하다 보니 많은 학생들이 영어 사용이 그 전에 비해 활발해져 심리적으로 자신보다 다른 학생들이 영어 말하기를 잘한다고 느꼈다. 반면에 B반 학생들은 자신이 영어 말하기에 자신감이 생겨 영어를 말하다 보니 다른 학생들과 비교 시 자신의 영어 사용 능력이 향상되었다고 느꼈다. 따라서 영어 사용 정도가 향상되었다 스스로 평가할 수 있도록 학생 수준에 맞게 학습 과제를 조정할 필요가 있다.

4.3 사례 분석: 콩글리시와 학습 동기

설문조사 이후 A, B반 각 10명의 학생을 대상으로 콩글리시 활용 수업에 관한 다음과 같은 질문을 하였다.

1) 콩글리시 활용 수업이 재미있었나요? 그 이유는?

A반 학생의 10명중 9명, B반은 10명 모두 콩글리시 활용 수업이 더 재미있었다고 답했다. 그들이 콩글리시 활용 수업에 대한 대답은 다음과 같다.

저는 콩글리시 활용 수업이 더 재미있었어요. 왜냐하면 콩글리시를 포함한 단어들의 대부분을 이미 알고 있었고 실생활에서 자주 사용하고 있는 표현이어서 학습에 부담이 없었습니다.(class A, Hee-Sun)

저는 제가 아는 단어가 많이 나왔고 같은 반 학생들과 실력 비교를 하지 않고 발표를 많이 할 수 있어서 좋았습니다.(class B, Ji-Tae)

저는 오히려 중학교 단어 학습이 더 재미있었습니다. 왜냐하면 단어들이 낯설고 새로 배우는 단어여서 더 학습에 집중하게 됐어요. 학습 후에 의미를 알아가고 그 단어들을 가지고 문장을 만들면서 쉬운 단어를 가지고 할 때 보다 과제를 다했을 때 더 기분이 좋았어요.(class A, Da-Won)

솔직히 저는 다 귀찮았습니다. 하지만 둘 중에 비교하라면 콩글리시 수업이 조금 재미있긴 했습니다.(class B, Dong-Gun)

위에서 보는 바와 같이 Hee-Sun과 Ji-Tae는 콩글리시 활용 수업에 대해 재미있었다는 긍정적인 반응을 보였다. 그 이유는 자신들이 이미 알고 있는 표현을 활용했기 때문에 과제 수행이 수월하였고 영어 사용을 적극적으로 할 수 있었기 때문이다. 이와는 반대로 Da-Won은 콩글리시 활용 학습은 과제 난이도가 너무 쉬워서 오히려 성취감이 낮았고 자신이 잘 몰랐던 단어 학습에서 더 많은 것을 배우게 되므로 비교 실험 단어 학습을 더 재미있게 느꼈다. 마지막으로 Dong-Gun처럼 여전히 영어 학습의지가 낮은 학습자에게 두 학습 자료의 흥미도를 비교했을 때 콩글리시 활용 학습에 더 재미를 느꼈다.

이 질문에 덧붙여 콩글리시 활용 학습에서 가장 재미를 느꼈던 활동을 물었을 때 다음과 같이 답하였다.

저는 role-play가 제일 재미있었어요. 여러 활동 중 조원들끼리 가장 협동이 잘 됐고 상황극 설정도 재미있었어요. 쉬운 표현이지만 영작하여 자신의 부분을 외우고 조원 모두 같이 발표해서 별로 창피하지 않았습니니다.(Class A. Mi-Ran)

저는 상황극이요. 솔직히 우리 조는 상황을 만들기가 좀 힘들긴 했어요. 하지만 미리 연습할 시간을 충분히 있어서 실수할까봐 걱정되지 않았고 발표해서 발표점수도 받아서 좋았습니다.(Class B, Yu-Mi)

Mi-Ran와 Yu-Mi처럼 학생들이 콩글리시 활용 수업 중 가장 재미있었던 활동은 역할극이었다. 두 반 학생 모두 공통적으로 조원 모두 발표를 같이 할 수 있고, 연습시간이 주워서 실수에 대한 부담감이 적었기 때문이다.

2) 한국식 발음을 수정하는 데 도움이 되었나요?

콩글리시 학습 중 발음 연습이 한국식 발음 수정에 도움이 되었는지에 대한 대답은 다음과 같다.

솔직히 발음 연습 전보다 연습 후에 의식적으로 발음하려고 노력해요. 친구들에게 평상시 'smart phone'의 /r/과 /f/를 신경써서 발음했더니 친구들이 갑자기 왜 그러냐고 하더라고요. 그래서 같이 한참을 웃었습니다.(class A, Eun-Mi)

수업시간에 연습할 때는 잘 따라 하다가 혼자 읽으려고 하면 단어를 읽어내기에 집중해서 솔직히 정확하게 발음하는데 신경을 잘 못써요.(class B, Dae-Sung)

위의 Eun-Mi처럼 학생들은 알고는 있었지만 평상시 정확히 내지 않았던 /f, v, r, z, ph, ch, sh/의 소리를 콩글리시 정정 및 발음 연습 이후 의식적으로 발음하려고 노력했다. 하지만 Dae-Sung처럼 단어 읽기 자체가 어려운 학생들은 발음 연습 후에도 정확한 발음 내기에 신경을 많이 쓰지 못했다. 인터뷰에 참가한 A반 학생들이 B반 학생들보다 학습 후 영어 발화 시 발음에 좀 더 신경을 썼고 콩글리시 활용 수업에서의 발음 연습도 효과가 있었다.

3) 영어 단어를 자신 있게 읽을 수 있었나요?

A, B반 모두 낯선 비교 실험 단어를 읽을 때보다 콩글리시 활용 수업의 단어들을 훨씬 자신 있게 읽을 수 있었다고 답하였다.

평상시 자주 쓰는 단어가 많아서 콩글리시를 포함한 단어들을 읽을 때가 자신 있었습니다. 그리고 뜻을 모르면 읽을 수 있는 단어들도 읽을 때 자신이 없어요.(class A, Tae-Yang)

저는 솔직히 알파벳 하나하나가 단어 읽을 때 어떻게 소리나는지 잘 몰라요. 그런데 콩글리시를 포함한 단어들은 자주 보고 사용하는 단어들이어서 대충 보면 발음이 생각나서 읽어요.(class B, Hyun-Ju)

Tae-Yang과 같이 답한 학생들이 대부분으로 콩글리시를 포함한 단어들 이미 알고 있고 의미도 알고 있어서 빠르게 그리고 자신 있게 읽을 수 있었다. 하지만 Hyun-Ju처럼 알파벳 소리가 어떻게 나는지 모르는 경우도 자주 접하는 표현이어서 비교 실험 단어들보다 쉽게 읽을 수 있었다.

4) 이러한 표현을 사용하면 영어에 두려움이 조금 없어지나요?

콩글리시 활용 수업 시 영어 사용에 대한 두려움에 대한 학생들의 대답은 다음과 같다.

중학교 단어들은 뜻이 모르는 것도 많아서 제가 쓰고 있는 것이 맞는지 자꾸 생각하게 됐어요. 그런데 콩글리시 활용 수업의 단어들은 제가 아는 단어가 많아서 더 쉽고 아는 단어만 가지고 영어 수업을 하면 수업시간이 걱정이 되지 않을 것 같아요.(class A, Jong-Seok)

저는 평상시 수업시간에 발표를 잘 하지 않아요. 그냥 틀리면 창피하고 얼굴이 빨개져서요. 그런데 콩글리시 활용 수업에서는 모두 아는 단어들이어서 질문을 받거나 발표할 때 두려움이 조금 덜 한 것 같아요.(class B, Jung-Won)

위의 Jong-Seok과 Jung-Won처럼 학생들은 콩글리시를 이용한 수업에서 두려움이 줄어들었고 영어 수업에 대한 걱정도도 낮아졌다.

5) 영어를 공부하고자 하는 마음이 생기셨나요?

영어 학습 동기가 높아졌는지를 알아보는 질문에 대한 학생들의 대답은 다음과 같다.

콩글리시로 수업하면서 제가 수업시간에 아는 단어가 많으면 발표도 자주하게 되고 영어 사용에 자신감이 생길 것 같아요. 그래서 단어 공부를 더 많이 해야겠다고 생각했어요.(class A, Gwang-Su)

저는 솔직히 영어 읽기가 아직도 자신이 없어요. 그런데 수업을 하면서 기본적으로 주변에서 보는 단어 정도는 읽을 줄 알아야 창피하지 않을 것 같아요. 그래서 영어 읽기 연습을 더 많이 해야겠어요.(class B, Woo-Sung)

class A반 학생들은 Gwang-Su처럼 단어 학습의 필요성을 절실히 느꼈고, class B반 학생들 또한 자신의 단어 실력에서 부족함을 느끼고 단어 학습에 집중해야겠다고 한다. 그리고 Woo-Sung처럼 기본적인 단어 읽기 연습을 더 많이 해서 주변에서 접하는 영어를 자신 있게 읽기를 원한다. 따라서 콩글리시 활용 수업은 학습자들에게 자신의 부족한 부분을 인식하게 하고 부족한 부분을 채워야 한다는 영어 학습 동기 향상에 긍정적인 영향을 미치고 있음을 보여준다.

6) 이러한 표현은 생활 주변에서 좀 더 사용할 수 있을까요?

일상생활에서 콩글리시 사용에 대한 학생들의 대답은 다음과 같다.

저는 콩글리시 활용 학습 이후 올바른 영어 표현을 일부러 사용하려고 했어요. 그런데 평상시 우리말에 콩글리시를 섞어서 사용하는데 콩글리시와 바꿔 쓸 우리말이 떠오르지 않아요. 그런 표현은 그냥 콩글리시를 써요.(class A, Su-Jeong)

저는 솔직히 콩글리시 학습하면서 옳은 표현을 배웠는데 계속 콩글리시를 쓰게 되요. 그런데 선생님... 올바른 영어 표현을 써야겠지만 콩글리시가 더 편한데 굳이 사용을 피할 필요가 있나요?(class B, Sa-Rang)

A반 학생들은 Su-Jeong처럼 옳은 표현을 의식적으로 사용하려고 노력했다. 하지만 콩글리시 학습 이후에도 4명은 계속 콩글리시를 사용했다. 이들 대부분의 의견은 평상시 대화에서 콩글리시를 우리말로 바꿀 표현이 잘 떠오르지 않는다고 한다. B반 학생들은 10명 대부분이 콩글리시의 바른 표현을 배우기는 했어도 여전히 콩글리시를 많이 사용하고 있다고 말한다. 그리고 앞으로 평상시 콩글리시를 무의식적으로 사용하게 될 것 같다고도 한다. 하지만 콩글리시가 바른 영어 표현이 될 수 없으므로 바른 영어 표현 학습의 필요성도 느끼고 있다.

7) 그룹 프레젠테이션 과제를 수행하면서 느낀 점은?

실험과정 중 진행되었던 그룹 프레젠테이션은 주변에서 학생들이 접하는 영어 표현, 잘못된 콩글리시 표현 및 한국식 발음 등을 찾아 조별로 자료를 만들고 학급 앞에서 발표하는 과제다. 프레젠테이션 과제 수행 후 느낀 점은 다음과 같다.

솔직히 과제 중에 가장 준비하기가 힘들었어요. 하지만 그동안 느끼지 못했던 것을 알게 된 것 같아요. 길거리 간판, 광고, TV, 인터넷, 심지어 먹는 과자... 영어가 쓰이지 않는 곳을 찾기 힘들 정도로 많았어요.(class A, Kyung-Eun)

저는 주변에 콩글리시 표현이 많다는 것을 알았어요. 수업시간에 배운 것 외에도 많은 표현들이 콩글리시였어요. 그래서 옳은 표현이 무엇인지 인터넷에서 찾아보고 단어 공부도 좀 했습니다.(class A, Yeon-A)

주변에서 영어 단어 찾기는 쉬웠어요. 저희 조는 가게 간판의 영어를 휴대폰 사전으로 찾아보고 다녔는데 사전에 없는 만들어진 단어들도 많았어요.(class B, Yu-Bin)

조원들과 다니면서 가게 간판의 영어들을 하나씩 읽어보기 시작했는데 잘 못 읽는 단어들도 있어서 답답했어요.(class B, Gi-Hwan)

위의 대답과 같이 이 활동을 통해서 학생들은 영어가 주변에서 아주 많은 부분을 차지하고 있으며, 지금까지 의식하지 못했던 영어 표현을 의식적으로 관심을 갖고 바라보고 있다. 영어 학습의 필요성이 의사소통뿐만 아니라 생활을 하기 위해서 배워야함을 인식하는 기회가 되고 있음을 보여준다.

인터뷰를 통해 알 수 있듯이, 콩글리시 활용 수업은 실험 대상자에게 영어 수업에 대한 두려움을 낮추고 자신들의 부족한 부분을 느끼게 한다. 그리고 좀 더 영어를 학습하고자 하는 동기를 유발하여 영어 학습자에게 긍정적인 영향을 미친다. 이에 반해 수업이 진행되는 동안 문법을 신경 쓰지 말고 자유롭게 쓰고 말하기 활동에 임할 수 격려하였지만 실험 대상자들은 영어 문장 쓰기 및 말하기에서 문법의 정확성에 계속해서 부담을 느끼고 있다.

V. 결론 및 제언

5.1 결론

학습 능력이 낮은 학습자들에게 영어에 대한 흥미를 갖게 하고 영어 사용에 대한 불안도를 낮추기 위하여 그들이 실생활에서 가장 친숙하게 사용하고 있는 콩글리시를 포함한 단어들을 이용하면 영어 학습 동기를 유발할 수 있다고 본다.

이에 본 연구는 영어 학업 성취도가 낮은 특성화 고등학교에서 수준별로 편성된 2학년 2개 학급, 즉 A반(상반)과 B반(하반) 60명을 대상으로 실시하였다. 콩글리시를 포함한 주변 영어 단어 30개를 활용하여 영어 읽기·쓰기·말하기 활동을 실시하였다. 이와 같은 수업 활동을 비교 실험 단어 30개를 선정하여 실시하였고 결과를 비교해보았다.

실험 결과를 평가하는 방법으로는 사전·사후 설문 조사와 수업 활동에서 읽기 테스트·쓰기 활동·영어 단어 쓰기 테스트 비교를 통한 콩글리시 활용 수업에 대한 의견을 인터뷰하였다.

본 연구의 실험 결과는 다음과 같이 요약정리 할 수 있다.

첫째, 설문조사를 분석한 결과 본인의 영어 학습에 대한 흥미를 느끼는 학생은 실험 전에 비해 2배 정도 높아졌고, 영어 학습에 대한 필요성도 실험 전보다 높아졌다. 영어 수업에 대해 걱정을 느끼지 않는 학생이 절반 이상이 되었고, 수준이 낮은 B반 학생일수록 변화가 컸다. 수준이 높은 학생인 경우 친숙도가 높은 단어 학습 시에 수업 이해에 대한 불안도가 많이 낮아졌다. 영어를 말할 때 다른 사람이 비웃는 것에 대한 두려움은 전체적으로 조금 낮아졌다.

둘째, 영어 단어·문법·독해 실력에 대한 걱정도는 여전히 높은 편이었다. 쉬운 표현을 배웠는데도 영어 단어 실력에 대한 걱정도는 비슷하였고 문법 실력에 대한 걱정은 여전히 높은 편이긴 하나 약 20%정도 낮아졌다. 수준이 높은 A반의 학생이 B반 학생들보다 영어 문법에 대한 부담감이 높았다. 마지막으로 독해 실력에 대한 걱정도도 여전히 높았는데 수업 활동에서 독해에 대한 활동이 없어 변화에 큰 영향을 미치지 못한 것 같다.

셋째, 콩글리시 활용 수업과 비교 실험 단어 활용 수업 활동 비교 결과를 분석해보면 학습자들은 학습 전 단어 읽기 테스트에서는 콩글리시를 포함한 주변 단어들 비교 실험 단어들보다 훨씬 더 자신감 있게 빨리 읽었다. 또한, 학습자들은 영어 문장 쓰기 활동에서도 학생들이 이미 알고 있는 콩글리시 및 주변 단어를 사용한 영어 문장 만들기를 더 쉬워했다. 다음 그룹별로 각 단어들을 이용하여 역할극 재연하는 활동으로 각각 단어 사용의 큰 격차 없이 모두 활발히 역할극 활동에 참여하였다. 단어 학습 후 우리말 의미에 해당하는 영어 단어 쓰기 시험을 보았다. 학습자들은 콩글리시를 포함한 주변 단어들 비교 실험 단어들보다 더 많이 썼다. 마지막으로 단어 학습 후 영어 단어 읽기 테스트에서는 각 20개의 단어를 학습 전 읽기 테스트 때보다 더 많이 읽을 수 있었다. 이 읽기 가능한 단어 숫자는 상대적으로 콩글리시를 포함한 주변 단어가 더 많았다.

넷째, 각 반의 10명을 뽑아 콩글리시 활용 수업에 대한 의견을 인터뷰한 결과 A반 학생의 10명 중 9명, B반은 10명 모두 콩글리시 활용 수업이 더 재미있었다고 대답하였다. 그 이유는 콩글리시를 포함한 주변 단어의 대부분을 이미 알고 있었고 실생활에서 자주 사용하고 있는 표현이어서 학습에 부담이 없었다. 콩글리시 정정 및 발음 연습이 한국식 발음을 수정하는데 도움이 되고, 영어 읽거나 말할 때 의식적으로 발음에 신경 쓰게 되었다고 하였다. 콩글리시 표현 사용과 영어에 대한 두려움의 관계를 묻는 질문에서는 쉽고 아는 표현들이어서 질문을 받거나 발표할 때 두려움이 조금 줄어들었다고 하였다. 마지막으로 영어를 공부하고자 하는 학습동기와 관련된 질문에 A반 학생들은 콩글리시 활용 수업을 통해 자신이 알고 있는 표현들이 많다면 수업시간에 자신감이 생긴다는 점을 느껴 더 많은 단어를 학습해야겠다고 느꼈다. B반은 기본적으로 주변에서 접하는 단어 정도는 읽을 줄 알아야 덜 부끄러울 것 같아 영어 읽기 공부를 하고 싶다고 하였다.

본 연구의 결과를 바탕으로 볼 때, 학습 능력이 낮은 학생들을 대상으로 영어 학습 자료로써 콩글리시를 이용한 수업이 학습자가 느끼는 영어 실력 변화도에는 크게 영향을 미치지 못하였으나 영어에 대한 흥미, 자신감, 태도 등 학습 동기에 긍정적인 영향을 기여하였음을 알 수 있다.

5.2 제언

본 실험 연구를 토대로 향후 콩글리시를 활용한 영어 학습 동기 향상과 더불어 영어 학습의 효율성을 위해 다음과 같이 제언하고자 한다.

첫째, 본 연구를 통해 콩글리시를 언어 습득과정에서 생겨나는 자연스러운 언어 형태로 받아들여 학습자들이 영어 사용을 적극적으로 시작하게 하는 하나의 학습 자료로 이용해 볼 가치가 있으므로 다양한 방법으로 폭넓은 학년을 대상으로 연구하여 콩글리시와 학습 동기를 연관시키는 후속 활동들이 기대된다.

둘째, 콩글리시를 활용하여 수업한 뒤에는 반드시 콩글리시에 대한 바른 표현 학습이 뒤따라야 한다는 것이다. 콩글리시의 고착화를 막기 위해 콩글리시 자료들을 수집하고 학습자들에게 바른 표현을 연결시켜 줄 수 있는 방법을 연구하여 원어민과의 대화 시 서로 의사소통에 장애가 생겨 당황하는 일이 없도록 해야 할 것이다. 이것은 콩글리시의 순기능을 활용하되, 역기능을 막음으로써 학습자들의 학습 효과에 도움을 주고 그들이 잘못된 언어 습관에 빠지지 않게 만들어 줄 것이다.

셋째, 콩글리시를 활용한 수업을 실험하게 된 계기는 영어 학습 능력이 낮은 학습자들이 영어에 보다 용이하게 접근할 수 있게 하고 스스로 영어에 대한 흥미를 가짐으로써 동기를 높이고자 했던 것이다. 따라서 학생들이 흥미를 가지는 분야를 연구하고 수준에 맞게 학습과제를 구조화 시키는 다양한 방법들에 대한 지속적인 연구가 필요할 것이다.

참 고 문 헌

- 김충기. (1998). *교육심리와 생활지도*. 서울: 동문사.
- 김혜연. (2007). 영어와 콩글리시에서의 줄임말의 형성과 언어적 동기, *영어학*, 7(1), 73-101.
- 김혜연. (2007). 콩글리시 어휘의 유형과 형성의 인지적 동기, *담화와 인지*, 14(3), 25-52.
- 동아출판사. (1990). *동아세계백과사전*.
- 박정숙. (1996). 영어학습에 있어서 언어불안의 역할에 관한 실증 연구. *영어교육*, 51, 91-115.
- 어혜은. (2008). *콩글리시의 줄임말 형성: 형태·음운론적 연구를 중심으로*. 석사학위논문, 세종대학교, 서울.
- 유관상. (1992). *고교생의 영어학습 동기요인 분석*. 석사학위 논문, 한양대학교, 서울.
- 이충원. (1978). *교육심리*. 서울: 학문사.
- 이용인. (1995). *영어학습 동기향상에 관한 연구*. 석사학위논문, 한양대학교, 서울.
- 이지민. (2011). *코퍼스 분석을 활용한 중학교 영어 교과서 어휘 분석 연구 : 제 7차 및 제 7차 개정 교육과정을 중심으로*. 석사학위논문, 단국대학교, 경기.
- 이효웅. (1996). 한국 중고등학생의 태도와 동기가 영어학습에 미치는 영향. *영어교육*, 51, 3-34.
- 황정규. (1984). *학교학습과 교육평가*, 서울: 교육과학사.
- Aida, Y. (1994). Examination of Horwitz, Horwitz, and Cope's construct of foreign language anxiety: The case of students of Japanese. *Modern Language Journal*, 78, 155-168.
- Bloom, B. (1976). *Taxonomy of educational objectives: The classification of educational goals* (2nd, ed). New York: Longman.

- Brown, H. D. (2007). *Principles of Language Learning and Teaching*. 5th ed, Longman.
- Chastain, K. (1975). Affective and ability factors in second language acquisition. *Language Learning*, 25, 161-163.
- Cheon, E. S. (1999). A Study of English Loanwords in Korean. The Graduate School of Education, Sogang University M. A. Thesis.
- Cho, S. K. (2008). Koglish: The Influence and Perceptions amongst High School EFL Students. Woosong University Department of TESOL-MALL M. A. Thesis.
- Dornyei, Z. (1990). Conceptualizing Motivation in the Foreign Language Learning. *Language Learning*, 40, 45-58.
- Dornyei, Z. (1994). Motivation and motivating in the foreign-language classroom. *Modern Language Journal*, 79.
- Ely, C. M. (1986). Language learning motivation: A descriptive and casual analysis. *Modern Language Journal*, 70.
- Grookes, G., & Schmidt, R. W. (1991). Motivation: Reopening the research agenda. *Language Learning*, 41, 469-512.
- Gardner, R. C. (1980). On the validity of affective variables in second language acquisition: Conceptual, contextual and statistical considerations. *Language Learning*, 30, 255-270.
- Gardner, R. C., & Lambert, W. E. (1972). *Attitudes and Motivation in Second Language Learning*. Rowley, Massachusetts: Newbury House Publishers.
- Gardner, R. C., & Glikzman, L. (1982). On Gardner on affect: A discussion of validity as it relates to the attitude/ motivation test battery. *Language Learning*, 32, 200.
- Gardner, R. C., Smythe, P. C., Clement, R., & Glikzman, L. (1976). Second Language Acquisition: A Social Psychological Perspective. *Canadian Modern Language Review*, 32, 198-213.

- Gardner, R. C. and MacIntyre, P. D. (1991). An Instrumental Motivation in Language Study: Who Says It Isn't Effective? *Studies in Second Language Acquisition*, 13, 57-72.
- Horwitz, E. K. Horwitz, M. B., Cope, J. (1986). Foreign language classroom anxiety. *The Modern Language Journal*, 70, 125-132.
- Jakobovits, L. (1970). Foreign Language Learning: A Psycholinguistic Analysis of the Issue. Rowley, Mass.: Newbury House Publishers.
- Jung, Y. S. (1997). The Interrelationship among motivation, learning strategies, and achievement of Korean students' learning English. *English Teaching*, 52(2).
- Lambert, W. E. (1974). Culture and language as factors in learning and education. In F. Aboud and R. Meade(eds). 1974. *Cultural Factors in Learning and Education*. Bellingham, Washington, 5th Washington Symposium on learning.
- Lukmani, Y. (1972). Motivation to learn and language proficiency. *Language Learning*, 22, 261-274.
- MacIntyre, P. D. & Gardner, R. C. (1991a). Investigating language class anxiety using the focused essay techniques. *Modern Language Journal*, 75, 296-304.
- MacIntyre, P. D. & Gardner, R. C. (1991b). Methods and results in the study of anxiety and language learning: A review of the literature. *Language Learning*, 41, 85-117.
- MacIntyre, P. D. & Gardner, R. C. (1994). The effects of induced anxiety on three stages of cognitive processing in computerized vocabulary learning. *Studies in Second Language Acquisition*, 16, 1-17.

- Nam, H. J. (2010). Konglish, Korean L2 learners' unique interlanguage: It's definition, categories and lexical entries. *Korean Journal of Applied Linguistics*, 26(4), 275-308.
- Nam, H. J. (2011). Konglish phenomenon: L1 activation in L2. *English Teaching*, 66(4), 191-211.
- Phillips, V. (1991). A Look at learner strategy use and ESL proficiency. *CATESOL Journal*, November 1991, 57-67.
- Rigby, C. S., Deci, E. L., Patrick, B. C., and Ryan, R. M.. (1992). Beyond the intrinsic-extrinsic dichotomy: Self-determination in motivation and learning. *Motivation and Emotion* 16.
- Scovel, T. (1978). The effect of affect on foreign language learning: A review of the anxiety research, *Language Learning*, 28, 129-142.
- Spolsky, B. (1969). Attitudinal aspects of second language learning. *Language Learning*, 9, 271-283.

<Abstract>

The Effects of Using Konglish
on Motivating English Learners

Kim, Seung-Mi

English Education Major
Graduate School of Education, Jeju National University
Jeju, Korea

Supervised by Professor *Yang, Changyong*

The purpose of this study is to identify the effects of using Konglish on motivating English Learners. The hypothesis is that Konglish would give motivation to low level Korean high school students who study English as a foreign language. Also, it would lower the anxiety and make them concentrate on their studies with interest.

As proved by a lot of studies, motivation is very important in learning a language. Many vocational high school students tend to lose their confidence and motivation on learning English because they decided to enter a vocational high school due to their bad records. This makes many students afraid of and shrink from learning English. They think English textbooks and materials are not interesting and easy.

The word "Konglish" is made up of "Korean" and "English" as a blend. Konglish is a variation of the Korean Language mainly influenced by English, which a native English speaker might not understand. Some previous studies about Konglish deal with the negative effects of Konglish on learning English and indicate that English teachers should correct it. Now, however, Konglish appears openly in our daily communication and Korean people accept it naturally. This study focuses on the role of Konglish; how using familiar materials to catch

* A thesis submitted to the Committee of the Graduate School of Education, Jeju National University in partial fulfillment of the requirements for the degree of Master of Education in August, 2012

leaners' attention can help them to start speaking English without anxiety.

To achieve this purpose, this experiment was conducted on 60 students in two classes of the second year in a vocational high school on Jeju Island. The participants in these two classes were of different levels; class A consisted of 35 high level students and class B contained 25 low level students. This was carried out over 5 weeks. For this experiment, 30 words including Konglish were selected. The students took part in English reading, writing, and speaking activities by using these words. Another 30 words from some middle school textbooks were selected for comparison and the students did the same activities.

The evaluation instruments are as follows:

Interest in English studies, confidence in the subject of English, and attitude for learning English were evaluated. They were measured by questionnaires before and after the experiment and interviews. This study was structured using the same pretest - posttest design. The questionnaires consisted of 15 multiple choice questions. The interview was conducted on 10 students in each experimental class. The students were asked questions about the class using Konglish.

The results from this study were as follows:

First, students' interest, confidence and attitude in English improved by using Konglish. Also, students' anxiety toward the language was reduced.

Second, Konglish activities motivated the students to learn English more actively than before; class A students found out that they needed to study more vocabulary and class B students really wanted to practice the English reading.

In conclusion, using Konglish was effective on motivating the students to study English even though there were some limitations which had affected the generalization of this study. Using Konglish in an English class makes students have interest, confidence and a better attitude for English.

Findings of this study have definite curricular implications. Konglish can no longer be regarded as a broken English that should be corrected and forbidden to use. Konglish can be a valuable material to help motivate students. Therefore, to meet the needs and levels of English learners, it is necessary to find more effective ways and materials to teach English.

<부록 1> 설문지

설문지

▼ 다음 각 문장을 읽고 자신이 해당하는 곳에 솔직히 표시해 주세요.

1. 나는 영어 공부에 흥미가 있다.

- ① 매우 그렇다. ② 그렇다. ③ 그저 그렇다.
④ 그렇지 않다. ⑤ 매우 그렇지 않다.

2. 나는 영어 공부에 흥미가 없다면 그 이유는?(주된 이유를 두 개 이상을 고르세요.)

- ① 단어가 어려워서 ② 재미가 없어서 ③ 문법이 어려워서
④ 잘 읽을 수 없어서 ⑤ 수업 시간에 활동이 없어서 ⑥ 기타()

3. 나는 영어 공부를 열심히 해야 할 필요성을 느끼고 있다.

- ① 매우 그렇다. ② 그렇다. ③ 그저 그렇다.
④ 그렇지 않다. ⑤ 매우 그렇지 않다.

4. 영어는 다양한 사람과 만나고 대화 할 수 있도록 해 줄 것이다.

- ① 매우 그렇다. ② 그렇다. ③ 그저 그렇다.
④ 그렇지 않다. ⑤ 매우 그렇지 않다.

5. 어느 정도의 영어 실력을 공부하고 싶나요?

- ① 기초 생활영어(인사, 길 안내 등)가 가능한 정도
② 교과서를 충분하게 읽어낼 수 있는 정도
③ 교과서를 읽고 기초 영어 쓰기가 가능한 정도
④ 원어민과 자유로운 의사소통이 가능한 정도

6. 나는 영어 수업 시간이 걱정된다.

- ① 매우 그렇다. ② 그렇다. ③ 그저 그렇다.
④ 그렇지 않다. ⑤ 매우 그렇지 않다.

7. 나는 영어 수업 시간에 선생님이 말한 것을 이해하지 못해 걱정된다.

- ① 매우 그렇다. ② 그렇다. ③ 그저 그렇다.
④ 그렇지 않다. ⑤ 매우 그렇지 않다.

8. 나는 영어를 큰 소리로 읽지 못하는 것에 부담을 느낀다.

- ① 매우 그렇다. ② 그렇다. ③ 그저 그렇다.
④ 그렇지 않다. ⑤ 매우 그렇지 않다.

9. 나는 영어 단어 실력이 부족하여 항상 걱정된다.

- ① 매우 그렇다. ② 그렇다. ③ 그저 그렇다.
④ 그렇지 않다. ⑤ 매우 그렇지 않다.

10. 나는 영어 문법 실력이 부족하여 항상 걱정된다.

- ① 매우 그렇다. ② 그렇다. ③ 그저 그렇다.
④ 그렇지 않다. ⑤ 매우 그렇지 않다.

11. 나는 영어 독해 실력이 부족하여 항상 걱정된다.

- ① 매우 그렇다. ② 그렇다. ③ 그저 그렇다.
④ 그렇지 않다. ⑤ 매우 그렇지 않다.

12. 나는 영어를 말할 때 다른 사람이 비웃는 것이 두렵다.

- ① 매우 그렇다. ② 그렇다. ③ 그저 그렇다.
④ 그렇지 않다. ⑤ 매우 그렇지 않다.

13. 나는 영어 원어민과 마주치는 것이 싫다.

- ① 매우 그렇다. ② 그렇다. ③ 그저 그렇다.
④ 그렇지 않다. ⑤ 매우 그렇지 않다.

14. 나는 영어 학습시 한국어를 모국어로 말하는 사람들과 있을 때 편안함을 느낀다.

- ① 매우 그렇다. ② 그렇다. ③ 그저 그렇다.
④ 그렇지 않다. ⑤ 매우 그렇지 않다.

15. 나는 항상 다른 학생들이 나보다 영어를 더 잘 말한다고 생각한다.

- ① 매우 그렇다. ② 그렇다. ③ 그저 그렇다.
④ 그렇지 않다. ⑤ 매우 그렇지 않다.

<부록 2> 영작 과제 1 (A반)

▼ 다음 단락을 읽고 각 그림에 해당하는 단어를 영어로 쓰시오.

오늘 친구들과 1)  을 하기 위해 2)  에 갔다. 맨 처음으로 들른 곳은 3)  매장이었다. 휴대폰을 둘러 본 후 친구 Jane의 옷을 사기 위해 4)  매장으로 갔다. 그 곳에 다양한 5)  의 옷들이 진열되어 있었다. 50% 6)  을 하고 있는 7)  매장을 발견 하고는 여러 개의 옷을 샀다. 너무 배가 고팠던 우리는 지하 음식매장으로 가서 8)  의 9)  를 맛있게 먹었다. 소화도 시킬 겸 마지막으로 둘러본 곳은 전자 매장이었다. 최신으로 나온 10)  와 김연아가 광고하는 11)  에 시선이 끌렸고 한참을 구경하다 나왔다.

1)	6)
2)	7)
3)	8)
4)	9)
5)	10)
	11)

▼ 위 단락을 영작하시오.(문법 상관없음)

<부록 3> 영작과제 2 (B반)

▼ 다음 단락을 읽고 각 그림에 해당하는 단어를 영어로 쓰시오.

오늘 친구들과 1)  을 하기 위해 2)  에 갔다. 맨 처음으로 들른 곳은 3)  매장이었다. 휴대폰을 둘러 본 후 친구 Jane의 옷을 사기 위해 4)  매장으로 갔다. 그 곳에 다양한 5)  의 옷들이 진열되어 있었다. 50% 6)  을 하고 있는 7)  매장을 발견하고는 여러 개의 옷을 샀다.

너무 배가 고팠던 우리는 지하 음식매장으로 가서 8)  의 9)  를 맛있게 먹었다. 소화도 시킬 겸 마지막으로 둘러본 곳은 전자 매장이었다. 최신으로 나온 10)  와 김연아가 광고하는 11)  에 시선이 끌렸고 한참을 구경하다 나왔다.

1)	6)
2)	7)
3)	8)
4)	9)
5)	10)
	11)

◆ 주어진 기본 동사를 참고하여 박스 안의 단어를 이용하여 가능한 많은 문장을 만드시오.

give, like, buy, go, get, have, take, look, put, do, see

<부록 4> 영작 과제 3 (A, B반)

▼ 다음 단락을 읽고 각 그림에 해당하는 단어를 영어로 쓰시오.

한 바닷가 마을에 1) 가 살고 있었다. 그녀는 항아리를 빚어서 내다 팔며 끼니를
 이어갔다. 어느 날 항아리를 빚으려고 모아온 2) 속에서 반짝 거리는 3) 를
 발견하였다. 그녀는 마을의 4) 에게 가져가 물어보니 5) 가치의
 진주라고 하였다. 그 소식을 들은 그 마을의 6) 들이 하나둘씩 모여들기 시작
 했고 서로 앞 다퉈 구경한다고 7) 이 일어나기도 했다. 그녀는 그해 8) 
 그 마을 9) 근처에 있는 가장 큰 10) 회사를 인수하여
 사업을 시작하였고 그녀를 열심히 도와주던 11) 와 결혼하여 행복
 하게 살았다.

1)	6)
2)	7)
3)	8)
4)	9)
5)	10)
	11)

◆ 주어진 기본 동사를 참고하여 위의 단어를 이용하여 가능한 많은 문장을 만드시오.

give, like, buy, go, get, have, take, look, make, see

Lesson Plan

1. Unit : Konglish or English?
2. Grade : The 2nd Grade, High School
3. Specific Aims
 - A. Students are able to correct Konglish.
 - B. Students are able to complete the conversations by using English words and present them with their partner.
4. Teaching Aids

Beam projector, Computer, Powerpoint, Worksheets
5. Teaching - Learning Activity

Step	Procedure	Teaching-Learning Activities		Aids	Time
		Teacher	Student		
I N T R O D U C T I O N	Greetings	◆ To exchange greetings -Hello, everyone. -How are you today?	◆ To exchange greetings -Fine, thanks. And you?		3'
	Roll Call	◆ To check attendance -Is anyone absent?	◆ To answer -No.		
	Review	◆ To review the last class -Do you remember what we learned last time?	◆ To answer teacher's questions		

		◆ To ask some questions			
D E V E L O P M E N T	Motivation & Today's Aims	<p>◆ To show a diary including some Konglish and let students find Konglish</p> <p>◆ To introduce today's objectives</p> <p>①We are able to correct Konglish.</p> <p>②We are able to complete the conversations by using English words and present them with our partner.</p>	<p>◆ To read the diary and find Konglish they used to use in daily life</p> <p>◆ To speak out today's objectives</p> <p>①We are able to correct Konglish.</p> <p>②We are able to complete the conversations by using English words and present them with our partner.</p>	PP T	5'
	Vocabulary Activities (Correction)	<p>◆ To give Ss a worksheet#1 (Ss: Students)</p> <p>-Today, you are going to change Konglish words into English words in this worksheet.</p> <p>◆ To show pictures in PPT material and ask how Ss usually say them</p> <p>-What is this? How do you usually call this?</p> <p>◆ To correct Konglish with students</p> <p>-Please repeat the</p>	<p>◆ To get the worksheet from the teacher and look at Konglish words</p> <p>◆ To answer the question</p> <p>:Ss tell the words they usually say.</p> <p>-Some Ss say the right words, others say Konglish words.</p> <p>◆ To learn the right expressions for each picture</p>	wor ksh eet #1 PP T	15'

		<p>word after me.</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ To have Ss write English words in the worksheet -I will give you 5 minutes. Please write down English words below the pictures. You can find the words in this example box if you need help. ◆ To check together 	<p>:Ss repeat each English word after the teacher</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ To fill in the blanks with English words ◆ To check together 		
	<p>Speaking Activities (pair work)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ◆ To give Ss a Worksheet for practicing using right English expressions -Class, now you can see some short conversations in worksheet#2. We are going to practice using English words in the conversations. ◆ To have Ss complete the conversations by choosing not Konglish but English -Firstly, you need to choose the right English words in each sentence. I will give you an example. Look at the first sentence. 	<ul style="list-style-type: none"> ◆ To get the worksheet from the teacher ◆ To complete the conversations ◆ To check their answers and read sentences 	<p>worksheet #2</p>	<p>20'</p>

		<p>Which word is English?</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ To check their answers together and read each sentence :The teacher will explain meaning of some sentences for better understanding. ◆ To have Ss practice with their partner(pair work) -Class, I will give you 6min and then every teams will present one conversation. You have to practice every conversations well because I will choose one for you. ◆ To let Ss present with their partner 	<ul style="list-style-type: none"> ◆ To practice the conversations with their partner ◆ To present the conversation with their partner 		
C O N S O L I D A T I O	Wrap up	<ul style="list-style-type: none"> ◆ To review today's lesson :The teacher shows the diary again and reviews today's expressions with Ss. -Let's review what we've learned today. 	<ul style="list-style-type: none"> ◆ To correct the wrong expressions confidently and answer the questions 	PP T	7'
	Homework	<ul style="list-style-type: none"> ◆ To give an assignment : Find 5 more Konglish words and 	<ul style="list-style-type: none"> ◆ To note down their homework 		

N		correct them. I will check your homework next time.			
	preview & closing	<ul style="list-style-type: none"> ◆ To introduce the next class ◆ To say good bye -Have a nice day! 	<ul style="list-style-type: none"> ◆ To listen ◆ To say good bye -Have a good day! 		

<부록 6> 콩글리시 바로잡기 worksheet 1

Konglish 바로잡기~!!!

name: _____

※우리가 잘못 사용하고 있는 단어와 올바른 영어표현을 연결 지어 보세요!!

blind date,	window shopping,	morning call,	motorcycle,	
stapler,	air conditioner,	actor,	steering wheel,	cheating,
autograph,	actress,	cell(ular) phone,	remote control,	
part-time job,	ball-point pen,	mechanical pencil		



1) autobi(ke) -> _____

2) ball pen -> _____



3) hand phone-> _____

4) note -> _____



5) Hotchkiss -> _____

6) sharp-> _____

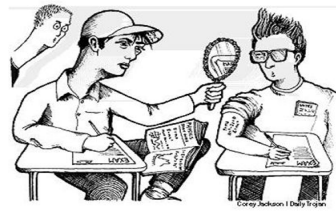


7) arbeit -> _____

8) morning call -> _____



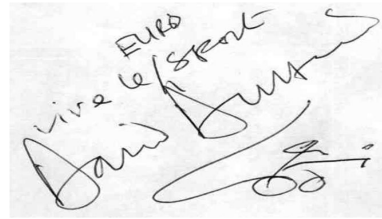
9) eye shopping-> _____



10) cunning -> _____



11) handle-> _____



12) sign-> _____



13) aircon-> _____



14) remocon-> _____



15) meeting-> _____



15) talent-> _____ / _____

<부록 7> 콩글리시 바로잡기 worksheet2

★Complete the conversations by choosing right English words. Then practice them with your partner.

1. A : May I have your (autograph / sign)? 사인 좀 해주시겠어요?
 B : Wow! This is very flattering. 이거 기분 좋은데.

2. A : What did you do yesterday?
 B : I went (eye shopping / window shopping) with my friends.



3. A : Do you have a (part-time job / arbeit)?
 B : Yes, I work at Mcdonald after school.

4. A : Who is your favorite (talent / actor)?
 B : I love Kim Su-hyun.



5. A : How was your (blind date / meeting) last night?
 B : Great! I met a nice guy.

6. A: Excuse me. Can I get a (morning / wake-up) call tomorrow morning?
 B: No problem, sir. What time would you like us to give you a call?
 A: Seven o'clock will be fine. Thanks.



7. A: What's wrong with you?



- ①B: I failed the exam because I was (cheating / cunning) on the test.

- ②B: I failed my driving test because I didn't keep both hands on the (handle / steering wheel).




8. shopkeeper : Can I help you?/ May I help you?/ What can I do for you?
 ①customer : Yes, I'm looking for a (cell phone / hand phone)..
 ②customer : Yes, I'm looking for a (hotchkiss/ stapler).

- ③customer : Yes, I'm looking for a (sharp / mechanical pencil)
- ④customer : Yes, I'm looking for a (remocon / remote control).
- ⑤customer : Yes, I'm looking for a (ball-point pen / ball pen).
- ⑥customer : Yes, I'm looking for a(n) (autobike / motorcycle).
- ⑦customer : Yes, I'm looking for an (aircon / air conditioner).
- ⑧customer : Yes, I'm looking for a (note / notebook).



<부록 8> 발음 연습 PPT

Practicing
Pronunciation



speak
Aloud!

/p/ vs /f/

/p/

face
fair
feel
fine tree
pork
pull



/f/

face
fair
feel
fine
fork
full




Pick up the pork with the fork.

/l/ vs /r/

/l/

lace
leader
lock
liver
load
low



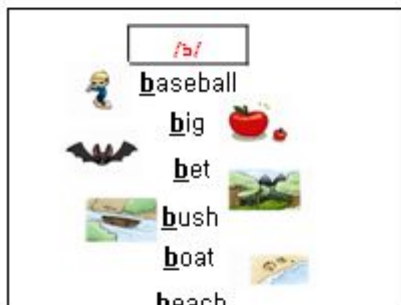
/r/

race
reader
rock
river
road
row



There is a big rock on
the road by the river.

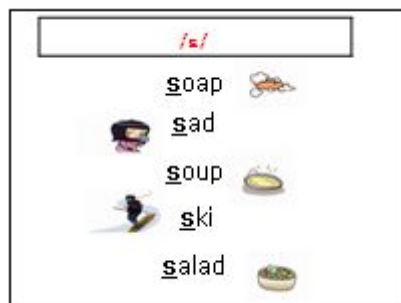
/b/ vs /v/



A very big van is in the bush.

/s/ vs /ʃ/

/z/



She likes shellsh soup,
sour salad, and milkshake.

/z/



zoo



zoom



zone



zebra

I went to the zoo to see zebras.

/θ/ vs /ð/

/θ/

thank



think



three



throat



thumb



thunder



/ð/

this



that



these



those



they



there



I think there are three ants
 over there.

/θ/



The champion has a chance to go to church.

Let's read the words!





Shopping mall



Computer/ online



fashion



brand



street



television



family

SIZE	WOMEN				MEN			
	HEIGHT	BUST	SLIP	SHIRT	HEIGHT	BUST	SLIP	SHIRT
XS	155	85	90	95	175	105	110	115
S	158	88	93	98	178	108	113	118
M	160	90	95	100	180	110	115	120
L	163	93	98	103	183	113	118	123
XL	165	95	100	105	185	115	120	125
XXL	168	98	103	108	188	118	123	128
XXXL	170	100	105	110	190	120	125	130
4XL	173	103	108	113	193	123	128	133
5XL	175	105	110	115	195	125	130	135
6XL	178	108	113	118	198	128	133	138
7XL	180	110	115	120	200	130	135	140
8XL	183	113	118	123	203	133	138	143
9XL	185	115	120	125	205	135	140	145
10XL	188	118	123	128	208	138	143	148
11XL	190	120	125	130	210	140	145	150
12XL	193	123	128	133	213	143	148	153
13XL	195	125	130	135	215	145	150	155
14XL	198	128	133	138	218	148	153	158
15XL	200	130	135	140	220	150	155	160

size



photo



event



sale

Thank you!
Better late than never!

<부록 9> role-play 1

Group:

Member:

* Words

cell **ph**one(hand **ph**one), ball-point pen(ball pen), autograph(sign),
cheating(cunning), actor/actress(talent), mechanical pencil(sharp),
notebook(note), remote control(remocon), blind date(meeting),
air conditioner(aircon), motor cycle(autobike), steering wheel(handle),
cola/coke, **pi**zza, hamburger, **sa**ndwich, mart, mall, **sh**opping, computer,
online, **fa**shion, brand, street, TV(**te**levision), family, size, **ph**oto, event, sale

* Situation (example)

A: Hey, where are you going?

B: I'm going to E-Mart.

A: Oh~I'm going to E-Mart, too. Let's go together.

B: Yes, what will you buy?

A: I'll buy some pizza and cola and ball-point pens.

* 그룹별로 상황을 만들고 대화를 완성하시오.

<부록 10> role-play 2

Group:

Member:

* Words

autumn, quarrel, expert, bridge, neighbor, fate, billion,
nephew, garage, comb, tongue, globe, crayon, trousers, hay,
desert, brick, mechanic, firm, copper, pearl, fridge, colleague,
receipt, furniture, clay, wound, harbor, cage, widow

* Situation (example)

A: Hey, where are you going?

B: I'm going to E-Mart.

A: Oh~I'm going to E-Mart, too. Let's go together.

B: Yes, what will you buy?

A: I'll buy some combs , crayons and trousers.

* 그룹별로 상황을 만들고 대화를 완성하시오.

<부록 11> 영어 단어 쓰기 test 1

▼ 다음 의미에 해당하는 영어 단어를 쓰시오.

(단, 바른 표현이 기억나지 않으면 콩글리시 사용도 가능)

No.	meaning	vocabulary
1	휴대폰	
2	블렌	
3	연예인 사인	
4	부정행위	
5	연기자,배우	
6	샤프	
7	공책	
8	리모콘	
9	소개팅	
10	에어콘	
11	오토바이	
12	자동차핸들	
13	콜라	
14	피자	
15	햄버거	
16	샌드위치	
17	마트	
18	(쇼핑)몰	
19	쇼핑	
20	컴퓨터	
21	온라인	
22	유행, 패션	
23	상표	
24	거리, 도로	
25	텔레비전	
26	가족	
27	치수, 사이즈	
28	사진	
29	행사	
30	할인판매	

<부록 12> 영어 단어 쓰기 test 2

▼ 다음 의미에 해당하는 영어 단어를 쓰시오.

No.	meaning	vocabulary
1	가을	
2	다리	
3	십억	
4	빔	
5	크레용	
6	사막	
7	회사	
8	냉장고	
9	가구	
10	항구	
11	싸움	
12	이웃	
13	조카	
14	혀	
15	바지	
16	벽돌	
17	구리, 동	
18	동료	
19	점토, 찰흙	
20	우리, 새장	
21	전문가	
22	운명	
23	차고	
24	지구본	
25	건초	
26	정비공	
27	진주	
28	영수증	
29	상처	
30	과부	